

Nocturno®



ELECTROMAGNETOTERAPIA DE ALTA FRECUENCIA
TERAPIA ELECTROMAGNÉTICA DE ALTA FREQUÊNCIA
ELETTROMAGNETOTERAPIA ALTA FREQUENZA
HIGH FREQUENCY ELECTROMAGNETIC THERAPY
ÉLECTRO-MAGNÉTHÉRAPIE HAUTE FRÉQUENCE

E

PT

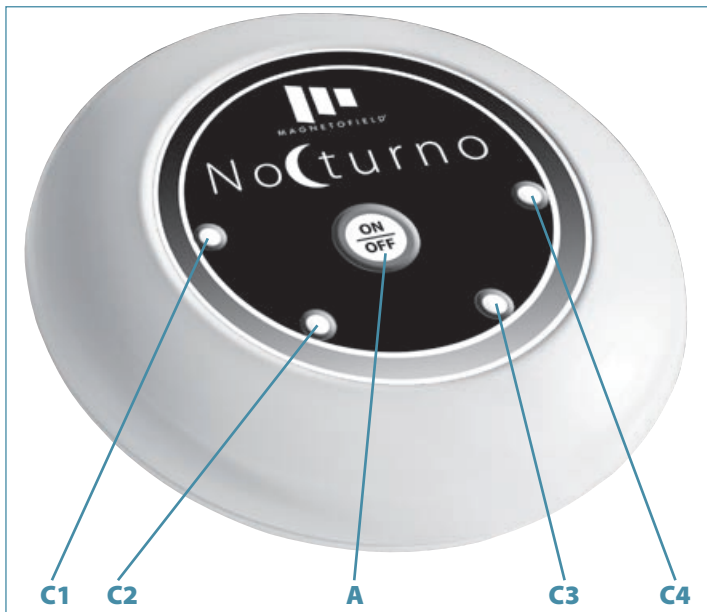
IT

UK

FR



MANUAL DE USO • MANUAL DO USUÁRIO • MANUALE D'USO • USER MANUAL • MANUEL D'UTILISATION

**A**

Botón que enciende/apaga el aparato

Botão Liga/Desliga do Aparelho

Pulsante Accensione/Spegnimento
Apparecchiatura

Device On/Off button

Bouton Marche/Arrêt Appareil

B1 - B2

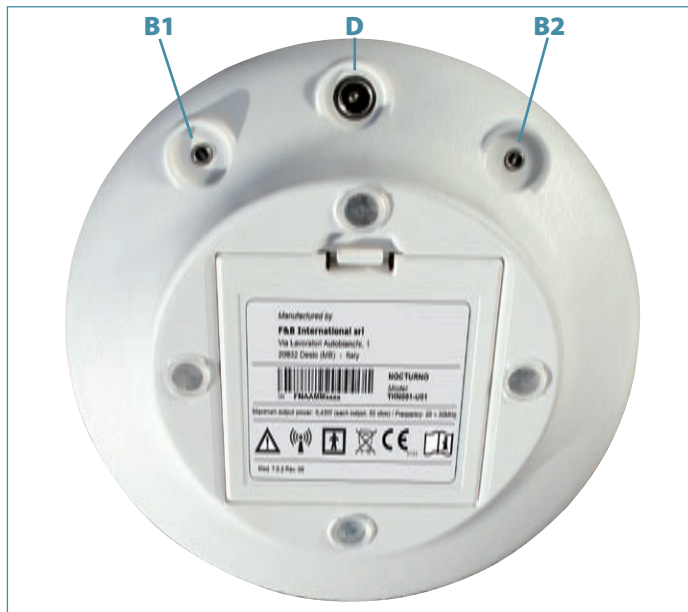
Salidas de electromagnetoterapia
para conexión de accesorios

*Saídas de eletromagnetoterapia
para conexão de acessórios*

Uscite elettromagnetoterapia
per connessione accessori

*Electromagnetotherapy outputs
to connect accessories*

Sorties électromagnétothérapie
pour connexion accessoires

**C1 - C2 - C3 - C4**

4 LEDs bicolores (verde-azul)

4 LEDs bicolores (verde- azul)

4 LED bicolori (verde- blu)

4 bi-colored LED (green- blue)

4 DEL bi-couleurs (vert- bleu)

D

Clavija para conectar el cargador
de las baterías

*Conexão para alimentador carregador
de bateria*

Connessione per alimentatore
carica-batteria

*Connection for battery-charger
power unit*

Connexion pour alimentateur
du chargeur

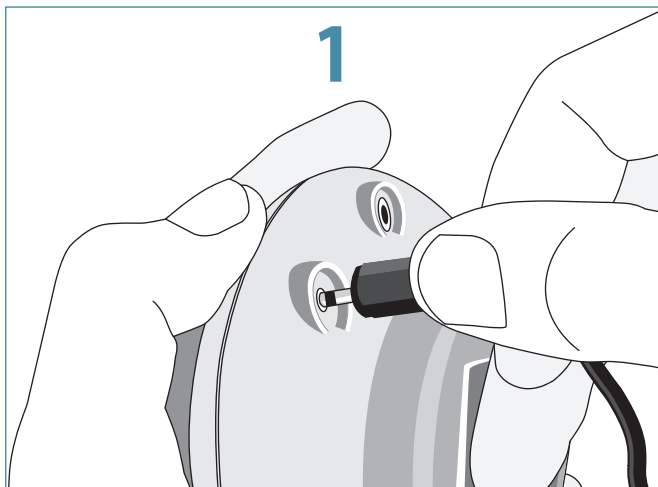
E PUESTA EN MARCHA EN DOS PASOS

PT COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO EM DOIS PASSOS

IT AVVIO IN DUE PASSI

UK STARTING IN TWO STEPS

FR DÉPART EN DEUX ÉTAPES



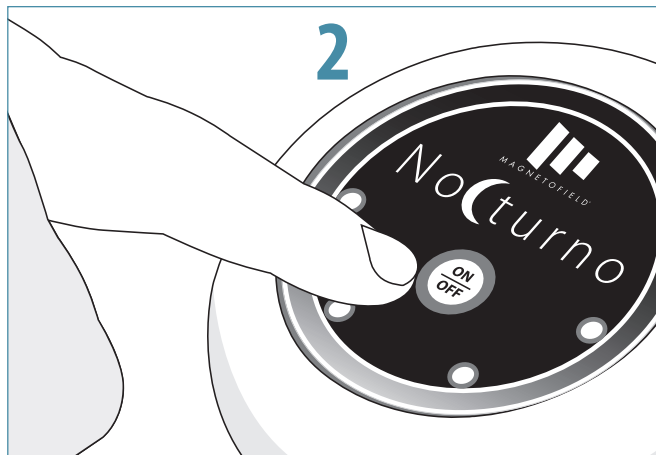
Conecte el accesorio

Conecte o acessório

Connetti l'accessorio

Connect the accessory

Connectez l'accessoire



Pulse ON

Los LEDs (C1, C2, C3, C4) se iluminarán en color azul para indicar que la terapia está en marcha.

Pressione o botão ON

Os LEDs (C1, C2, C3, C4) irá acender em azul para indicar que a terapia é iniciada.

Premi il tasto ON

I Led (C1, C2, C3, C4) si illumineranno in blu per indicare che la terapia è iniziata.

Press the ON button

The Led (C1, C2, C3, C4) will light up in blue to indicate that the therapy is started.

Appuyez sur le bouton ON

La DEL (C1, C2, C3, C4) s'allume en bleu pour indiquer que le traitement est commencé.

Las imágenes que vienen a continuación son meramente indicativas y no vinculantes para la empresa.

As imagens que se seguen são indicativas e não vinculativos sobre a empresa.

ACCESORIOS EN DOTACIÓN **ACESSÓRIOS FORNECIDOS** ACCESSORI IN DOTAZIONE **ACCESSORIES SUPPLIED** ACCESSOIRES FOURNIS



COD. ALI004

Cargador

Alimentador externo

Caricatore

External power unit

Alimentateur externe



COD. CAV005

Cable conexiones 1,5 m

Cabo de conexão 1,5 m

Cavo connessione 1,5 m

Cable to connect 1,5 m

Câble connexion 1,5 m



COD. CAV005-L

Cable conexiones 2,5 m

Cabo de conexão 2,5 m

Cavo connessione 2,5 m

Cable to connect 2,5 m

Câble connexion 2,5 m

Le immagini che seguono sono puramente indicative e non vincolanti per l'azienda.

The pictures that follow are merely indicative and not binding of the company.

Les images qui suivent sont à titre indicatif et non contraignant sur la société.

ACCESORIOS OPCIONALES **ACESSÓRIOS OPCIONAIS** ACCESSORI OPZIONALI **OPTIONAL ACCESSORIES** ACCESSOIRES OPTIONNELS



F • COD. FAS005-N

Accesorio textil multifunción (23x43 cm)

Accessorio textil multifunção (23x43 cm)

Accessorio tessile multifunzione (23x43 cm)

Textile accessory multifunction (23x 43 cm)

Accessoire textile multifonction (23x43 cm)



G • COD. STU002-N

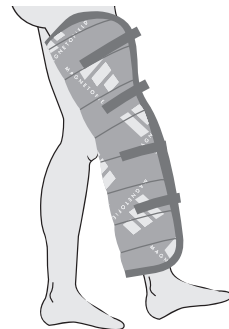
Esterilla magnética para cama (varias medidas)

Esteira magnética de cama (várias medidas)

Stuoia magnetica per letto (varie misure)

Magnetic mat for bed (several sizes)

Natte magnétique pour le lit (différentes mesures)



H • COD. GAM001-N

Pernera

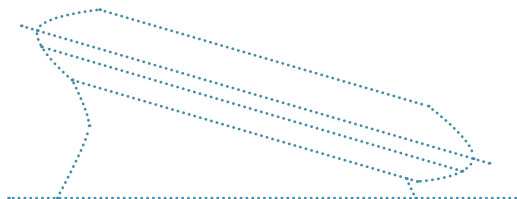
Perneira

Gambale

Leg band

Jambière

E	ELECTROMAGNETOTERAPIA DE ALTA FRECUENCIA • MANUAL DE USO	3
PT	TERAPIA ELECTROMAGNÉTICA DE ALTA FREQUÊNCIA • MANUAL DO USUÁRIO	17
IT	ELETTROMAGNETOTERAPIA ALTA FREQUENZA • MANUALE D'USO	29
UK	HIGH FREQUENCY ELECTROMAGNETIC THERAPY • USER MANUAL	41
FR	ÉLECTRO-MAGNÉTHÉRAPIE HAUTE FRÉQUENCE • MANUEL D'UTILISATION	53



NOCTURNO está registrado como Dispositivo Médico de Clase IIA en el Ministerio Italiano de la Salud con el n. 802089.

NOCTURNO está registrado como Dispositivo Médico de Clase IIA no Ministério da Saúde Italiano com o n. 802089.

NOCTURNO è registrato come Dispositivo Medico di Classe IIA presso il Ministero della Salute con il n. 802089.

NOCTURNO is registered with the Ministry of Health as a Class IIA Medical Device with n. 802089.

NOCTURNO est un Dispositif Médical de Classe IIA enregistré auprès du Ministère de la Santé Italien sous le n. 802089.

ZERTIFIKAT • CERTIFICATE • 認証証書 • CERTIFIKAT • CERTIFICADO • CERTIFICAT



Product Service

EC Certificate

Full Quality Assurance System
Directive 93/42/EEC on Medical Devices (MDD), Annex II excluding (4)
(Devices in Class IIIa, IV or V)

No. G1 13 04 84243 001

Manufacturer:	F & B INTERNATIONAL S.r.l. Via Lavoratori Autobianchi, 1 – PTB 14N 20832 DESIO (MI) ITALY
Facility(ies):	F & B INTERNATIONAL S.r.l. Via Lavoratori Autobianchi, 1 – PTB 14N, 20832 DESIO (MI), ITALY
Product Category(ies):	Electromagnetic stimulation devices and relative accessories

The Certification Body of TÜV SÜD Product Service GmbH declares that the aforementioned manufacturer has implemented a quality assurance system for design, manufacture and final inspection of the respective devices / device categories in accordance with MDD Annex II. This quality assurance system conforms to the requirements of this Directive and is subject to periodic surveillance. For marketing of class IV devices an additional Annex II (4) certificate is mandatory. See also notes overleaf.

Report No.:	ITA 231911
Valid from:	2013-04-05
Valid until:	2018-04-04





Date: 2013-04-08
Hans-Henner Junke

TÜV SÜD Product Service GmbH is Notified Body with identification no. 0123

Page 1 of 1

TÜV SÜD Product Service GmbH • Zertifizierungsstelle • Rüdigerstraße 65 • 80329 München • Germany

TUV®

ZERTIFIKAT • CERTIFICATE • 認証証書 • CERTIFIKAT • CERTIFICADO • CERTIFICAT



Product Service

CERTIFICATE

No. Q1N 13 04 84243 002

Holder of Certificate:	F & B INTERNATIONAL S.r.l. Via Lavoratori Autobianchi, 1 – PTB 14N 20832 DESIO (MI) ITALY
Facility(ies):	F & B INTERNATIONAL S.r.l. Via Lavoratori Autobianchi, 1 – PTB 14N, 20832 DESIO (MI), ITALY
Certification Mark:	
Scope of Certificate:	Design and development, production and servicing of electromagnetic stimulation devices and relative accessories
Applied Standard(s):	EN ISO 13485:2012 / AC: 2012 Medical Devices - Quality Management Systems - Requirements for regulatory purposes

The Certification Body of TÜV SÜD Product Service GmbH certifies that the company mentioned above has established and is maintaining a quality system which meets the requirements of the listed standard(s). See also notes overleaf.

Report No.:	ITA 231911
Valid from:	2013-04-05
Valid until:	2018-04-04





Date: 2013-04-08
Hans-Henner Junke

Page 1 of 1

TÜV SÜD Product Service GmbH
Zertifizierungsstelle
Rüdigerstraße 65 • 80329 München
Germany

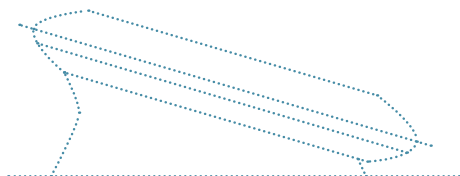


Akkreditiert durch
Zentralstelle der Länder
für Normenausschuss
für Akkreditierung
und Zertifizierung
ZLG-ZO-995.96.12-46

TUV®

ÍNDICE

Electromagnetoterapia (EMT)	<i>pág.</i>	6
Indicaciones terapéuticas	<i>pág.</i>	7
Medidas de seguridad - Mantenimiento	<i>pág.</i>	7
Sustitución baterías	<i>pág.</i>	8
Contraindicaciones y precauciones	<i>pág.</i>	8
Significado etiqueta y símbolos	<i>pág.</i>	9
Características técnicas	<i>pág.</i>	10
Uso de NOCTURNO®	<i>pág.</i>	11
Baterías y recarga	<i>pág.</i>	11
Cómo utilizar NOCTURNO® de forma efectiva	<i>pág.</i>	12
Aplicaciones y índice de patologías	<i>pág.</i>	13
Certificado de garantía	<i>pág.</i>	15



Estimado cliente

Hace años que venimos desarrollando terapias naturales que contribuyen a mejorar la vida de las personas, respetando escrupulosamente la normativa europea relativa a los productos sanitarios.

En nuestro trabajo ponemos la máxima atención y cuidado en cada detalle, tanto tecnológico como funcional, a fin de ofrecer aparatos que respondan integralmente a las exigencias de la terapia y el bienestar, conjugando una máxima seguridad con una mayor comodidad.

Además de darle las gracias por su elección, le aconsejamos lea atentamente este manual, a fin de utilizar de un modo eficaz nuestro producto y obtener así los mejores beneficios.

Todas las observaciones y sugerencias que nos envíe revertirán en mejoras de nuestros servicios.

Este manual debe ser conservado siempre junto con el Dispositivo Médico al que acompaña, para futuras consultas.

En caso de venta o cesión a otra persona, asegúrese de que el manual vaya junto con el equipo, para garantizar que su nuevo usuario pueda estar bien informado del modo más apropiado de uso.

ELECTROMAGNETOTERAPIA (EMT)

INTRODUCCIÓN HISTÓRICA

Las primeras observaciones de las interacciones de los campos magnéticos en la salud humana tienen un origen muy antiguo, remontándose hasta Hipócrates y el Antiguo Egipto.

Los primeros estudios sistemáticos y las observaciones de las relaciones existentes entre los campos magnéticos y los organismos vivos tuvieron lugar por primera vez a finales del s. XVI.

Pero sólo con los descubrimientos científicos y los progresos tecnológicos del último siglo, ha habido un impulso extraordinario al conocimiento y todas las posibles aplicaciones de la electromagnetoterapia en medicina, gracias, sobre todo, a los estudios de investigadores rusos, estadounidenses, japoneses y franceses (Danielewsky, Basset, Pilla, Fukuda, Yasuda, D'Arsonval, Fellus, etc.).

Por ello, la eficacia de la aplicación de los campos magnéticos para un uso terapéutico, ha sido reconocida oficialmente en el ámbito médico tan sólo hace unos pocos decenios.

APLICACIONES Y BENEFICIOS

Conceptos:

Alta frecuencia: por la frecuencia en el ámbito de las ondas de radio, entre 1 y 300 MHz (frecuencia portadora de entre 20 y 30 MHz con relativas armónicas, pulsada y a bajísima potencia, y frecuencias de trabajo de hasta 5.000 Hz).

Los impulsos de alta frecuencia (AF) mejoran la circulación de la sangre y estimulan la producción de en-

dorfinas por parte del sistema neurovegetativo, con la consiguiente reducción del dolor asociado a diversas enfermedades y una eficaz acción antiinflamatoria.

Por estas razones, se pueden tratar de forma eficaz tanto patologías agudas como crónicas, garantizando una acción curativa y/o una mejora del estado del bienestar del paciente.

Los beneficios de la magnetoterapia son, por ello, múltiples. Entre ellos, destacamos:

- **Acción antiinflamatoria (AF)**
- **Efecto antálgico y analgésico (AF):**
 - Estimulo de la producción de endorfinas
- **Efectos sobre el tejido óseo (AF):**
 - Aumento de la resistencia ósea
 - Mejora de la osteogénesis
 - Aumento de la mineralización
 - Aceleración de la calcificación en las fracturas
- **Acción vaso activa (AF):**
 - Aumento del flujo hemático periférico y de la velocidad del flujo de sangre
 - Aumento de la irrigación vascular
 - Mejora de la oxigenación y reducción de la acumulación de líquidos
- **Acción anti edema y de reparación de los tejidos (AF):**
 - Acelera la cicatrización de heridas y úlceras
 - Acelera los procesos de recuperación de los tejidos blandos
- **Actividad bacteriostática y antialérgica (AF)**
- **Acción neuroequilibradora (neuroregulación en el hipotálamo, en el hígado y el bazo) (AF)**
- **Mejora del metabolismo de la piel y acción de antienvejecimiento de los tejidos (AF).**

Resumiendo, los exitosos beneficios del uso de los Campos ElectroMagnéticos Pulsantes (CEMP) se dan, sobre todo, a nivel articular (*artritis, artrosis, osteoporosis, fracturas óseas, etc.*), a nivel muscular y tendinoso (*lumbalgias, ciáticas, tendinitis, distorsiones, dolores reumáticos, etc.*), a nivel vascular (*flebitis, varices, edemas, cicatrizaciones, etc.*) y para problemáticas asociadas al estrés (*alteraciones del sueño, estados de ansiedad, etc.*).

NUESTRO EQUIPO NOCTURNO®

Fruto de la investigación y experiencia de varios años, así como de una constante experimentación clínica, la electromagnetoterapia de nuestros aparatos reúne lo mejor de la tecnología más avanzada y nuestra ambición de garantizar los mejores resultados terapéuticos en un aparato fácil de manejar.

NOCTURNO® está pensado para realizar terapia mientras se duerme o se descansa. Funciona con Alta Frecuencia (frecuencias de trabajo de entre los 100 y los 5.000 Hz).

El tratamiento está gestionado por microprocesador y con escaneado automático: basta con iniciar la terapia y el aparato emite directamente el campo electromagnético. Funciona sin necesidad de estar conectado a la red eléctrica, a excepción de cuando sea necesario recargar las baterías internas. Todas estas características técnicas han sido concebidas para facilitar el uso doméstico al usuario final, para que pueda disfrutar en su propia casa, de forma sencilla y cómoda, mientras duerme, de un aparato seguro y con garantías.

INDICACIONES TERAPÉUTICAS

NOCTURNO® está especialmente indicado para:

- ✓ **DOLORES INFLAMATORIOS - NEURALGIAS**
- ✓ **DOLORES ARTICULARES**
- ✓ **ESTADOS DOLOROSOS POST-TRAUMÁTICOS**
- ✓ **CERVICALGIA Y DOLOR DE CABEZA**
- ✓ **ALTERACIONES EN LA CIRCULACIÓN PERIFÉRICA Y EDEMAS**
- ✓ **PROBLEMÁTICAS LIGADAS AL ESTRÉS, ALTERACIONES DEL SUEÑO Y ESTADOS NERVIOSOS**

MEDIDAS DE SEGURIDAD - MANTENIMIENTO

Este producto ha sido fabricado de acuerdo con las directivas y las normas vigentes para los Dispositivos Médicos. Ya que es un dispositivo que funciona solamente por baterías (el cargador se utiliza únicamente para recargar ellas), no es necesario observar medidas de seguridad particulares en su utilización.

Se recomienda no guardar el aparato con las baterías completamente descargadas.

Las baterías que se suministran con el aparato son de larga duración y sin efecto memoria, por lo que se pueden recargar en cualquier momento mediante el cargador que viene con el aparato (sin tener que extraerlas), incluso aunque no estén completamente descargadas.

Para más información sobre las baterías, lea atentamente las páginas 8 y 11.



Cuando el aparato ya no funcione, este al igual que las baterías, deberá eliminarse por separado conforme a lo dispuesto en las normas de residuos vigentes.



Por motivos de seguridad y fiabilidad, se debe utilizar exclusivamente el cargador de baterías que se facilita con el aparato. Para cualquier pedido lea el apartado "Recambios".

ADVERTENCIAS

El aparato está garantizado siempre que:

- Las reparaciones hayan sido realizadas por personal autorizado.
- La instalación eléctrica, haya sido realizada conforme a las normas de seguridad vigentes.

- Las etiquetas identificativas con el modelo, número de serie y código de barras del aparato, así como las etiquetas con los códigos de barras de los accesorios, estén completas. Cualquier intento de abrir el aparato comporta la caducidad de la garantía.
- Se hayan respetado todas las instrucciones contenidas en este manual.



Cualquier uso incorrecto del aparato y/o de la batería comportará la nulidad de la garantía.

RECAMBIOS

El fabricante de este producto proporciona los recambios de los accesorios que vienen con el aparato. Por ello, para futuros pedidos dirijase directamente a los distribuidores autorizados.

GARANTÍA



El aparato y sus accesorios tienen una garantía de 24 meses para los defectos de fabricación. La garantía no cubre las partes estéticas y los materiales perecederos y de consumo (a no ser que se trate de anomalías en la producción), así como los daños o fallos debidos a un uso incorrecto o inadecuado de la máquina y/o de sus accesorios.

Atención:



La falta de presentación del certificado de garantía supondrá la nulidad de la misma. Cuando fuese necesaria la reparación del aparato, dichos gastos de reparación correrán a cargo del usuario.

LIMPIEZA

Limpiar el aparato usando un paño limpio y seco. En el caso de manchas más resistentes, se podrá utilizar un paño ligeramente humedecido con una solución alcohólica. Para desinfectar el aparato utilice los cuidados que normalmente se usan para los dispositivos electromédicos.

MANTENIMIENTO ORDINARIO

El fabricante deberá garantizar la fiabilidad y seguridad del aparato siempre que:

- Las reparaciones o modificaciones del aparato sean efectuadas por personal explícitamente autorizado.
- La instalación eléctrica a la que se haya conectado el aparato para la recarga de las baterías cumpla con la normativa de seguridad vigente.
- El aparato se utilice de acuerdo con las instrucciones de uso y las advertencias contenidas en este manual.

PRIMERA INTERVENCIÓN

En caso de no funcionar el aparato, se aconseja que se realicen las siguientes operaciones antes de contactar con la asistencia técnica:

- Comprobar que se han seguido correctamente todas las instrucciones de uso contenidas en este manual.
- Controlar que haya una buena conexión y el buen estado de los accesorios y los cables.
- Cargar las baterías con el cargador que se entrega junto al aparato.

ASISTENCIA TÉCNICA

En caso de requerir asistencia técnica, le rogamos contacte con nuestra sede o con nuestros centros autorizados.

SUSTITUCIÓN DE LAS BATERÍAS



Realizar las siguientes operaciones con el aparato apagado y sin conexión a la red eléctrica.

1. En una mesa, coloque el aparato boca abajo sobre un paño.
2. Abra el compartimento de las baterías.
3. Extraiga las baterías. Las 4 baterías deberán ser sustituidas a la vez. No se permite la sustitución parcial de las mismas.
4. Coloque las nuevas baterías. Respete la polaridad y la tipología (baterías Ni-MH, minitilo AAA, recargables, 1,2 V 700/800 mAh). **Por razones de seguridad, no se permite el uso de baterías no recargables, ya que podrían dañarse si se pusieran a recargar.**
5. Cierre el compartimento de las baterías.



Se recuerda que las baterías que ya no funcionen deberán eliminarse por separado, conforme a lo dispuesto en las normas de residuos vigentes.

CONTRAINDICACIONES Y PRECAUCIONES

De acuerdo con los conocimientos actuales de la medicina, la utilización de aparatos de electromagnetoterapia presenta solamente tres **CONTRAINDICACIONES**.



- **Los portadores de marcapasos no deberán someterse a terapias instrumentales** excepto bajo una estricta prescripción médica y estrecha vigilancia.
- **En los casos de embarazo o hemofilia sólo la opinión del médico podrá aconsejar la terapia**, que deberá realizarse bajo un estrecho control médico.
- **Para los pacientes que manifiesten graves patologías a nivel cardiológico o neurológico**, se aconseja que siempre por prevención se **consulte a un médico** antes de efectuar la terapia electromagnética.



PRECAUCIONES

- Una vez adquirido el aparato, asegúrese de su integridad, que tanto éste como sus accesorios están completos y correctos. En caso de duda, no lo utilice y póngase en contacto con el vendedor.
- En especial, supervise las etiquetas con los códigos de barras. Recuerde que la eliminación de las etiquetas tendrá como consecuencia la revocación de la validez de la garantía.
- La electromagnetoterapia puede ser utilizada (al ser una onda y no una corriente) aunque existan llagas, úlceras, edemas, interponiendo una gasa estéril entre el accesorio y la piel.

- Está prohibido el uso directo de los aparatos electromédicos en niños y en menores en general, si no están acompañados por personas responsables.
- Es normal que durante los primeros tratamientos pueda percibirse un ligero aumento de la sensación de dolor, sobre todo si el campo emitido va a tratar una zona con un proceso inflamatorio. Si la sensación de dolor no se puede soportar, se aconseja interrumpir temporalmente la terapia (durante 3 ó 5 días), para retomarla y finalizarla posteriormente.
- En caso de duda, siempre es bueno consultar al médico o terapeuta y dejarse aconsejar sobre el mejor uso del aparato.
- **Se usarán exclusivamente los accesorios que vienen con el aparato** (cables, cargador, etc., indicados en este manual) o suministrados por el fabricante o la asistencia técnica. **Por razones de seguridad, está prohibido utilizar cualquier otro tipo de accesorio. Igualmente está prohibido utilizar los accesorios que acompañan al dispositivo, con otros aparatos.**
- Los accesorios que se aplican directamente sobre la piel se considerarán exclusivos de ese paciente. En caso contrario, deberán ser lavados y limpiados para garantizar la máxima seguridad higiénica, evitando posibles infecciones o contaminaciones.
- Se recomienda verificar periódicamente el estado de los accesorios, controlando en especial que los cables y las partes a aplicar no se hayan dañado.
- El aparato y sus accesorios no se deben exponer a fuentes de calor.
- Se prohíbe utilizar el aparato en contacto con el agua.
- **No deberá utilizarse el aparato cerca de otros equipos conectados con el paciente (especialmente de onda corta o microondas), ni conectarlo a la misma toma de corriente (pues es posible que su**

correcto funcionamiento se vea afectado).

- No haga uso del aparato simultáneamente con un dispositivo quirúrgico de alta frecuencia (HF) conectado al paciente.
- Los tratamientos con electromagnetoterapia no impiden, por lo general, el uso de otras terapias prescritas (manuales, instrumentales o farmacéuticas).
- **Está terminantemente prohibido abrir el aparato. Esta operación sólo se permite a un centro de asistencia autorizado por el fabricante. No está permitida ninguna modificación en el equipo.**
- **Asimismo, está expresamente prohibido y peligroso, cualquier uso del aparato distinto del indicado en el presente manual. El fabricante no será considerado responsable de cualquier daño causado por un uso inadecuado, erróneo o irracional del aparato.**
- Condiciones ambientales de funcionamiento aconsejadas:

Temperatura ambiente	⇒	15 ÷ 35 °C
Humedad relativa	⇒	45 ÷ 75%
Presión atmosférica	⇒	860 ÷ 1060 hPa
- Condiciones ambientales de almacenamiento aconsejadas:

Temperatura ambiente	⇒	5 ÷ 50 °C
Humedad relativa	⇒	30 ÷ 90%
Presión atmosférica	⇒	860 ÷ 1060 hPa
- Condiciones ambientales de transporte aconsejadas:

Temperatura ambiente	⇒	0 ÷ 50 °C
----------------------	---	-----------

ETIQUETA DEL DISPOSITIVO MÉDICO

(El número de serie y su código de barras identifican de forma unívoca el aparato y su fecha de producción)



NÚMERO DE SERIE (SN):

- FN = código del Dispositivo Médico
 AA = últimas dos cifras del año de fabricación
 MM = últimas dos cifras del mes de fabricación
 xxxx = número progresivo de cuatro cifras

SIGNIFICADO DE LOS SÍMBOLOS

-  Lea atentamente las contraindicaciones y las precauciones
-  Aparato que emite radiaciones no ionizantes
-  Aparato con accesorios de tipo BF que se aplican sobre el cuerpo
-  Dispositivo Médico marcado y certificado (0123 es el número identificativo del Organismo de Certificación TÜV SÜD PS)
-  Aparato y/o baterías sujetos a eliminación por separado según normativa RAEE
-  Lea el manual de instrucciones para su funcionamiento

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

- Dispositivo médico de clase IIA (Directivas 93/42/CEE y 2007/47/CE) diseñado y fabricado para tratamientos domiciliarios de electromagnetoterapia (EMT) de alta frecuencia.
- Aparato de mesa transportable. Ø 12 – 5,5h cm
- Teclado en policarbonato con botón de encendido/apagado.
- 2 salidas para EMT.
- Terapia de onda corta (EMT). [tolerancia $\pm$ 30%]
Alta frecuencia
 Tipo de modulación: Paquetes de señal modulados en modo on-off con duty-cycle variable
 Frecuencia fundamental de oscilación: 20 ÷ 30 MHz
 Frecuencia de oscilación: 100 ÷ 5.000 Hz
 Duración pasaje completa: 65 s.
- Alimentación con baterías internas de 4,8 V – 700/800 mAh, Ni-MH RECARGABLES (4 ministilo AAA de 1,2V).
- Cargador 100÷240 V 12VDC; 500÷2500 mA para la recarga de las baterías. [Cargador medico conforme a la norma EN60601-1]
- Máxima potencia en salida: 0,43 W (por salida; valor eficaz) (con carga resistiva no inductiva de 50 Ω)
- Autonomía: 24 horas aproximadamente con carga máxima.
- Tiempo para recargar las baterías: 4/5 horas aproximadamente.

ACCESORIOS EN DOTACIÓN CON NOCTURNO® (modelo THN001-U01)

- 1 cargador externo (para recarga de las baterías). (Cód. ALI004) *Imagen en la pág. III*
- 1 cable de conexión para los accesorios textiles de 1,5 m. (Cód. CAV005) *Imagen en la pág. III*
- 1 cable de conexión para los accesorios textiles de 2,5 m. (Cód. CAV005-L) *Imagen en la pág. III*

ACCESORIOS OPCIONALES

- 1 accesorio textil multifunción (23x43 cm). (Cód. FAS005-N) *Imagen en la pág. III*
- 1 pernera. (Cód. GAM001-N) *Imagen en la pág. III*
- 1 esterilla magnética para cama (varias medidas). (Cód. STU002-N) *Imagen en la pág. III*

INSTRUCCIONES DE LAVADO PARA LOS PRODUCTOS TEXTILES

LIMPIAR EXCLUSIVAMENTE EN SECO CON ESPUMA

Descripción	Símbolo
No lavar en seco en lavandería	
No retorcer ni centrifugar	
No planchar	
No usar lejía	
No secar en secadora	
No lavar con agua	

USO DE NOCTURNO®

Presione la tecla "A".

Los LEDs (C1, C2, C3, C4) se iluminarán en color verde de forma fija durante unos 5 segundos para indicar el estado de las baterías.

El número de LEDs encendidos indica el nivel de carga de las baterías:

- 4 LED encendidos ⇨ 100% aprox. de la carga;
- 3 LED encendidos ⇨ 75% aprox. de la carga;
- 2 LED encendidos ⇨ 50% aprox. de la carga;
- 1 LED encendido ⇨ 25% aprox. de la carga.

Inmediatamente después se inicia el tratamiento para una duración programada de 6 horas (programa "UNIVERSAL").

Los accesorios van conectados a una de las 2 salidas "B1" o "B2".

La esterilla de cuerpo entero está indicada en especial, para problemas generalizados que afectan a varias partes del cuerpo. Realizar el tratamiento sobre ella.

Durante la terapia, los LEDs (de color azul) se encienden alternativamente hacia delante o hacia atrás para indicar que se está realizando el tratamiento.

El programa "UNIVERSAL" cubre todo el rango de frecuencias disponibles para la alta frecuencia y, por ello, se puede utilizar en varias patologías, ya sean agudas o crónicas. Por comodidad, este programa está programado con un **TIEMPO CONTINUO de 6 horas** para tratamientos de larga duración, durante el reposo nocturno.

A la finalización del tiempo programado (6 horas), el aparato se apaga automáticamente.

Si, durante el tratamiento, desea interrumpirlo, será suficiente con mantener pulsada la tecla "A" (durante

te 3 segundos aprox.): el tratamiento se detendrá y se apagarán todos los LEDs.

Para verificar el estado de carga de las baterías durante la terapia, al igual que al encender el aparato (véase al inicio de esta página), bastará con presionar brevemente la tecla "ON/OFF": se visualizarán los LEDs verdes con los mismos porcentajes descritos anteriormente. Esta visualización durará 5 segundos, y después volverá al estado anterior (LEDs azules intermitentes).

Es importante recordar que, a la finalización de la última utilización de **NOCTURNO®**, todos los accesorios deberán ser desconectados y guardados aparte.

Se recomienda efectuar esta operación sacando los conectores sin tirar de los cables, ya que estos podrían dañarse.

La electromagnetoterapia (EMT) no produce ninguna sensación especial puesto que se trata de una onda y no de una corriente.

Por este motivo, tiene una capacidad de penetración mayor que la de otros tratamientos instrumentales con sus consiguientes ventajas terapéuticas.

Es normal que, durante los primeros tratamientos, pueda percibirse un ligero aumento de la sensación de dolor, sobre todo si el campo emitido va a tratar una zona con un proceso inflamatorio. Si la sensación de dolor es muy molesta, se aconseja interrumpir temporalmente la terapia (durante algunos días), para retomarla gradualmente y finalizarla posteriormente.

BATERÍAS Y RECARGA

Insistimos una vez más en que, después de su adquisición y antes de utilizarlo por primera vez, NOCTURNO® deberá ser cargado: enchufar el cargador (con el aparato apagado) a la red eléctrica y después conectarlo a la salida "D" de la máquina.

Durante la recarga, los LEDs "C1", "C2", "C3" y "C4" parpadearán juntos en color verde y una vez finalizada (4/5 horas aproximadamente), tras un breve parpadeo más rápido, se apagan al igual que el aparato.

Para el uso normal del aparato, las instrucciones de recarga de las baterías son las mismas que las descritas anteriormente: utilizar, con **el aparato apagado**, el cargador externo que viene con el aparato, conectado a la salida "D" y a la red eléctrica, hasta que se apaguen los LEDs verdes y se pare el aparato automáticamente.

Al finalizar la carga, desconecte el cargador externo. El aparato ya estará listo para realizar nuevos tratamientos.



Sólo se utilizará el cargador que viene con el aparato.

Mientras no se esté utilizando el aparato, se recomienda:

1. Antes de guardar **NOCTURNO®**, recargue las baterías.
2. Las baterías se deberán recargar por lo menos cada 3 meses.
3. Recargue el aparato cuando decida volver a utilizar **NOCTURNO®**.



La inobservancia de estas instrucciones perjudica a la funcionalidad del aparato y a la validez de la garantía.



Si enchufa el cargador para la recarga de las baterías durante la terapia (con el aparato encendido y los LEDs azules desplazándose), el tratamiento se interrumpe, se apagan los LEDs azules y comienzan a parpadear juntos en verde para el modo normal de recarga. En esta fase la tecla "ON/OFF" ("A") está desactivada.

Si durante la fase de recarga se desenchufa el cargador de la salida "D", el aparato se apagará. Entonces habrá que volver a apretar la tecla "ON/OFF" para iniciar un nuevo tratamiento.

Las baterías tienen una autonomía de, como mínimo, 24 horas a plena carga (es decir, con un uso continuado de los accesorios).

CÓMO UTILIZAR NOCTURNO® DE FORMA EFECTIVA

Las aplicaciones tienen una duración preestablecida de 6 horas, por lo general de noche, una vez al día y para un tratamiento total de entre 45 y 60 días (los ciclos tienen una duración variable según el tratamiento y el estado del paciente).

Este aparato a diferencia de otros productos sanitarios que ofrecemos, está dotado de un único programa, que cubre un amplio rango de frecuencias útiles.

Los periodos de tratamiento se pueden repetir cíclicamente (aproximadamente tres veces al año) con un periodo de reposo por lo menos de 20/30 días entre dos ciclos de tratamiento, a fin de optimizar los resultados terapéuticos.

Siempre hay que tener presentes todos los parámetros que concurren en la optimización de la terapia: la verificación de la "receptividad" del propio usuario frente a la terapia y la observancia de las normas de precaución.

La terapia con los campos electromagnéticos emitidos por **NOCTURNO®** tiene una gran eficacia terapéutica y no comporta contraindicaciones especiales, exceptuando a los portadores de marcapasos, las mujeres embarazadas y las personas con problemas cardiológicos o neurológicos muy serios.

Hasta el momento no se han verificado efectos colaterales relevantes.

Habría que precisar también, que la respuesta a la terapia es subjetiva, ya sea en cuanto a los resultados como a los tiempos de mejora/curación, dependiendo también de las patologías a tratar.

Así como de la interacción con otros tratamientos físicos o farmacológicos, del estado psicofísico del usuario, de la sensibilidad subjetiva a la terapia, del ambiente externo o de la correcta utilización del aparato y de sus accesorios.

En base a estas consideraciones, es posible que no todos los pacientes respondan del mismo modo a los tratamientos y se deban tener en cuenta algunas observaciones generales:

- Durante el tratamiento con la magnetoterapia aparece/puede aparecer somnolencia.
- Al principio se pueden percibir una alternancia de periodos de mejora con intervalos de estancamiento o de ligeras recaídas en la sintomatología, sobre todo en las patologías más complejas, agudas o crónicas, como por ejemplo, artritis, osteoporosis, etc. En este caso, prosiga con la terapia, porque con el tiempo, el organismo va asimilando los beneficios de los campos electromagnéticos.
- Es normal que en las patologías inflamatorias o post-traumáticas (tendinitis, cervicalgia, artrosis, distorsiones, neuralgias, etc.) se pueda percibir al principio un aumento del dolor.

- En poquísimos casos, sobre todo en pacientes que se muestran particularmente sensibles al tratamiento, es posible la aparición de un ligero estado general de hiperactividad, de fenómenos de insomnio y/o prurito (por ejemplo, en la psoriasis o en neuralgias). En estos últimos dos casos se aconseja suspender temporalmente el tratamiento (durante algunos días) para después volver gradualmente a retomar la terapia.



El aparato lleva una etiqueta con el Número de Serie (SN) y su código de barras correspondiente (véase pág. 9). Los accesorios (cable para accesorios textiles, cargador, manual, etc.), así como las partes internas (circuito, etc.), también van identificados por una etiqueta con número de serie y código de barras. Hay una asociación unívoca entre el número de serie del producto y los códigos de barras de todos sus complementos. Por esta razón, los accesorios siempre deben ir con el aparato al que pertenecen.

A continuación, en la parte siguiente del manual (sección "APLICACIONES"):

- a. Se resumen y listan algunas patologías tratables con este aparato y los accesorios que se aconseja usar.
- b. Toda la información y los dibujos deberán ser considerados como sugerencias para la terapia. No sustituyen, a eventuales instrucciones del personal médico-sanitario especializado.

APLICACIONES

ÍNDICE ANALÍTICO DE PATOLOGÍAS

(Bibliografía y más información sobre algunas referencias concernientes a estudios efectuados con nuestros Dispositivos Médicos y con otros aparatos de magnetoterapia están disponibles y se pueden obtener de la fábrica)

Patología / Disfunción	Grupo de referencia (pág. 14)	Accesorios aconsejados (pág. III)
ARTRITIS	2	F-G-H
ARTROSIS (CERVICAL - LUMBAR - GENERALIZADA)	2	F-G-H
CEFALEA - DOLOR DE CABEZA	4	F-G
CERVICALGIA - TORTÍCOLIS	4	F-G
CICATRIZACIÓN DE TEJIDOS	5	F-G-H
CONTUSIONES - DISTORSIONES	3	F-G-H
DORSALGIA - LUMBALGIA	1	F-G
EDEMA (POSTFLEBÍTICO - GENERALIZADO)	5	F-G-H
FLEBITIS	5	F-G-H
FRACTURAS	3	F-G-H
INSOMNIO - ESTADIOS NERVIOSOS	6	F-G
LLAGAS POR DECÚBITO	5	F-G
LUMBOCIÁTICA	1	F-G
NEURALGIAS	1	F-G
OSTEOPOROSIS	2	F-G-H
PIERNAS PESADAS	5	F-G-H
PSORIASIS	6	F-G
RETRASO CONSOLIDACIÓN ÓSEA	3	F-G-H
REUMATISMO ARTICULAR	2	F-G
TENDINITIS - EPICONDILITIS	1	F-G
VARICES	5	F-G-H

1 DOLORES INFLAMATORIOS Y NEURÁLGICOS

Aquí se han reagrupado todas aquellas patologías, agudas o crónicas, que tienen un origen inflamatorio, agudo o crónico, acompañadas de estados dolorosos, a menudo muy intensos, que dificultan el correcto movimiento. Afectan a varias zonas del cuerpo. Los dolores neurálgicos son estados irritativos y dolorosos de un nervio sensitivo, normalmente con una intensidad repentina y fuerte.

Entre las más comunes están las relacionadas con el nervio ciático, el trigémino y la zona dental en general.

2 DOLORES ARTICULARES

Estadios reumáticos inflamatorios, agudos o crónicos (*artritis*) que afectan a una o más articulaciones, provocando fuertes dolores y graves limitaciones del movimiento normal y correcto, hasta el punto de causar deformaciones igualmente graves. Pueden darse en varios lugares del cuerpo y por ello afectar a más de una zona a la vez.

También hay procesos degenerativos no inflamatorios (*artrosis*) que provocan degeneración de los tejidos de una o más articulaciones. Inicialmente, afectan a los cartílagos articulares, pero con el tiempo, pueden extenderse también a los huesos (*osteoartrosis*).

Afecta a una o más partes del cuerpo a la vez, perjudicando a la actividad motora, con dolores que pueden llegar a ser muy intensos.

3 ESTADOS DOLOROSOS POST-TRAUMÁTICOS

Condiciones de diversa gravedad, que pueden afectar un poco a todos los tejidos (a menudo, a los componentes de las articulaciones o al tejido óseo), pudiendo provocar también su rotura.

La terapia se puede llevar a cabo aun cuando el miembro esté escayolado. Los síntomas característicos son hinchazón, dolor y sensación de calor. Pueden afectar a varias zonas del cuerpo.

4 CERVICALGIA Y DOLOR DE CABEZA

Este grupo comprende varios trastornos muy dolorosos y molestos, que afectan a la cabeza (en varias zonas) y el cuello, pudiéndose extender también a los hombros y los brazos. Pueden estar originados por varias causas.

5 TRASTORNOS CIRCULATORIOS PERIFÉRICOS Y EDEMAS

Existen diversas patologías y disfunciones que derivan de un mal funcionamiento del sistema circulatorio, sobre todo a nivel de las extremidades inferiores (las personas más aquejadas de este problema son seguramente las mujeres). Estos trastornos pueden tener su origen en causas inflamatorias o mecánicas y a menudo van asociados a dolores intensos, hinchazón y limitaciones del movimiento. Pueden estar asociados a lesiones en la piel (superficial o más profunda).

6 PROBLEMAS ASOCIADAS AL ESTRÉS, TRASTORNOS DEL SUEÑO Y ESTADOS NERVIOSOS

El estrés y la fatiga figuran seguramente entre las consecuencias más negativas de la conquista del bienestar alcanzada por nuestra civilización. Los estados de malestar aquí descritos están muy extendidos, y tienen como causas principales el frenético ritmo de trabajo y la celeridad que acompaña a la mayor parte de las actividades de nuestra vida cotidiana. Por ello, han aparecido toda una serie de problemas generalizados a nivel del sistema nervioso (cansancio, nerviosismo, ansiedad, insomnio, desgana, etc.) o más localizados y circunscritos, que a menudo afectan a nuestra vida diaria.

GARANTÍA ELECTROMÉDICA • CONDICIONES GENERALES

1. EL DISPOSITIVO Y SUS ACCESORIOS TIENEN GARANTÍA PARA LOS DEFECTOS DE FABRICACIÓN durante un periodo de 24 meses, a contar desde la fecha que aparece en el documento que prueba la adquisición del aparato. La inexistencia de tal documento comportará la pérdida de la garantía, por lo que los gastos de reparación (o cualquier otro tipo de intervención) correrán a cargo del cliente.
2. POR GARANTÍA SE ENTENDERÁ LA SUSTITUCIÓN O REPARACIÓN DE LAS PARTES ELECTRÓNICAS DEL APARATO, QUE RESULTEN DEFECTUOSAS POR VICIOS O DEFECTOS DE FABRICACIÓN. Se prohíbe terminantemente la apertura del aparato por parte de personal no autorizado, conllevando la caducidad inmediata de la garantía. Asimismo, también quedará anulado el derecho a garantía, cuando se despeguen o se destruyan las etiquetas (con los códigos de barras) del dispositivo médico y/o de sus accesorios.
3. LA GARANTÍA NO CUBRE las partes “estéticas” (*cubierta, fondo, tapa de las baterías, etc.*) y todas las partes consideradas de consumo/deteriorables. Tampoco cubre los daños o averías que hubiesen sido causados por negligencia o descuido en el uso, por fallos en la instalación o mantenimiento, por la manipulación del aparato por personal no autorizado, por movimientos o transporte efectuados sin el debido cuidado, o bien como consecuencia de circunstancias, que en cualquier caso no puedan achacarse a defectos que tengan su origen en la producción del aparato en la empresa que los fabrica.
4. El Fabricante declina cualquier responsabilidad por eventuales daños que puedan, directa o indirectamente, ocasionarse a personas o cosas por un uso incorrecto del aparato, el cual tendrá que ser utilizado observando todas las precauciones indicadas en el presente Manual de Instrucciones de Uso o según las indicaciones del personal médico o sanitario.
5. En caso de avería, póngase en contacto con el vendedor del aparato. El dispositivo será reparado en el servicio técnico autorizado o directamente en la empresa que lo fabrica. Asimismo, el aparato deberá ser enviado con todos sus accesorios y en un embalaje adecuado, junto con el Certificado de Garantía (ver en el lado), debidamente sellado y cumplimentado. Los gastos y riesgos del transporte correrán a cargo del comprador.
6. En el caso de que fuera necesaria una reparación a domicilio, siempre que esta fuera posible, el cargo de la llamada corresponderá pagarlo al cliente, así como el reembolso de los eventuales gastos de desplazamiento, además de los gastos de reparación en el caso de que el aparato no tuviese garantía.

CERTIFICADO DE GARANTÍA

Certificado de Garantía del Dispositivo Médico NOCTURNO® (cumplimentar todos los datos). Regulado por las Condiciones establecidas en la presente página, y que deberá ser adjuntado al aparato cuando este se envíe a la asistencia técnica.

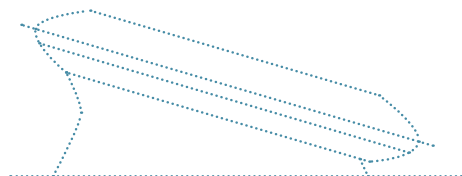
FECHA DE LA COMPRA

Nº DE SERIE

SELLO DEL VENDEDOR

ÍNDICE

Eletromagnetoterapia (EMT)	<i>pag.</i>	19
Indicações terapêuticas	<i>pag.</i>	20
Medidas de precaução de segurança - Manutenção	<i>pag.</i>	20
Substituição das baterias	<i>pag.</i>	21
Contraindicações e precauções	<i>pag.</i>	21
Significado da etiqueta e símbolos	<i>pag.</i>	22
Características técnicas	<i>pag.</i>	23
Uso de NOCTURNO®	<i>pag.</i>	24
Bateria e recarga	<i>pag.</i>	24
Como utilizar da melhor forma o NOCTURNO®	<i>pag.</i>	25
Aplicações e Índice de Patologias	<i>pag.</i>	26
Garantia e Certificado de Garantia	<i>pag.</i>	28



Caro Cliente

há anos desenvolvemos terapias naturais que contribuem para melhorar a vida das pessoas, seguindo escrupulosamente as Diretrizes Europeias referentes a Dispositivos Médicos.

Prestamos a máxima atenção e cuidado a cada detalhe, tecnológico e funcional, para oferecer equipamentos que respondam integralmente às exigências de terapia e bem-estar, conjugando a máxima segurança e a melhor comodidade.

Agradecendo de todo coração, recomendamos ler atentamente este Manual, para utilizar da melhor forma o nosso produto e obter assim os melhores benefícios.

As observações e sugestões que nos fornecerá, farão com que a sua satisfação possa ser colocado ao serviço dos outros.

O presente manual deve ser sempre conservado, com o relativo Dispositivo Médico, para cada futura consulta.

Em particular, no caso de venda ou cessão a outro usuário, certificar-se que o Manual “acompanhe” o equipamento, para garantir que o novo usuário possa ser exhaustivamente informado em relação à utilização mais apropriada.

ELETROMAGNETOTERAPIA (EMT)

BREVE HISTÓRIA

As primeiras observações das interações dos campos magnéticos sobre a saúde humana são de origens bem antigas e podem ser enviadas até a Hipócrates e aos antigos Egípcios.

Os primeiros estudos sistemáticos e as observações da relação entre os campos magnéticos e os organismos vivos iniciaram por sua vez no final de 1500.

Mas apenas com as descobertas científicas e os progressos tecnológicos do último século ocorreu o impulso extraordinário para o conhecimento e para as possíveis aplicações da eletromagnetoterapia na Medicina, graças, sobretudo, aos estudos russos, americanos, japoneses e franceses (Danilewsky, Basset, Pilla, Fukuda, Yasuda, D'Arsonval, Fellus, etc.).

Por estes motivos, a validade da aplicação dos campos magnéticos no campo terapêutico foi reconhecida a nível oficial no campo médico apenas nos últimos decênios.

APLICAÇÕES E BENEFÍCIOS

Falaremos de:

Alta Frequência, para frequências no âmbito das ondas de rádio, entre 1 e 300 MHz (frequência portadora entre 20 e 30 MHz com relativas harmônicas, pulsada e com baixíssima potência e frequências de trabalho até 5.000 Hz.)

Os impulsos de Alta Frequência (AF) melhoram a circulação sanguínea e são capazes de estimular a produção de endorfinas por parte do sistema neurove-

getativo, com consequente redução da dor associada aos vários estados patógenos e uma eficaz ação anti-inflamatória.

Por estas razões, podem se tratar eficazmente tanto patologias agudas quanto crônicas, garantindo uma ação curativa e/ou melhorativa do estado de bem estar do paciente.

Os benefícios da magnetoterapia são assim múltiplos; listamos a seguir alguns:

- **Ação anti-inflamatória (AF);**
- **Efeito antálgico/antidolorífico (AF):**
 - estímulo da produção de endorfinas;
- **Efeitos sobre o tecido ósseo (AF):**
 - aumento da resistência óssea;
 - melhoria da osteogênese;
 - aumento da mineralização;
 - acelerar a calcificação nas fraturas;
- **Ação vaso-ativa (AF):**
 - aumento do fluxo hemático periférico e da velocidade de escorrimento do sangue;
 - aumento da irrigação vascular;
 - melhoria da oxigenação e redução acúmulo de líquidos;
- **Ação antiedemigênica e de reparo de tecido (AF):**
 - acelerar a cicatrização de feridas/chagas;
 - aceleração dos processos de cura dos tecidos moles;
- **Atividade bacteriostática/antialérgica (AF);**
- **Ação neuroequilibradora (neuroregulagem no hipotálamo, fígado e baço) (AF)**
- **Melhoria do metabolismo da pele e ação antienvhecimento dos tecidos (AF).**

Reassumindo, os êxitos benéficos da utilização dos Campos Eletromagnéticos Pulsados (CEMP) tem-se sobretudo a nível articular (*artrites, artroses, osteoporoses, fraturas ósseas, etc.*), a nível muscular/tendinoso (*lombalgias, ciáticos, tendinites, distorções, dores reumáticas, etc.*), a nível vascular (*flebites, varizes, edemas, chagas, cicatrizações, etc.*) e para problemas ligados ao estresse (*distúrbios do sono, estados ansiosos, etc.*).

O NOSSO EQUIPAMENTO: NOCTURNO®

Fruto de um estudo e de uma experiência plurianual, como também experiência clínica, a Eletromagnetoterapia dos nossos equipamentos reassume em si própria o melhor da mais avançada tecnologia e a ambição de garantir os melhores resultados terapêuticos unidos na máxima simplicidade de utilização.

NOCTURNO® é de Alta Frequência (frequência de trabalho de 100 a 5.000 Hz), para terapias a serem realizadas deitados, preferivelmente à noite.

O tratamento é gerido por microprocessador e é com varredura automática: basta, isto é, acionar a terapia e o equipamento emite diretamente o campo eletromagnético consequente.

Funciona ainda sem precisar estar ligado à rede elétrica, apenas quando se torna necessário recarregar as baterias internas.

Todas estas características técnicas foram realizadas para garantir o uso domiciliar ao usuário final: para desfrutar na própria casa, cômoda e simplesmente, de um equipamento profissional, seguro, garantido.

INDICAÇÕES TERAPÊUTICAS

NOCTURNO® é especialmente indicado para:

- ✓ **DORES INFLAMATÓRIAS - NEVRALGIAS**
- ✓ **FORMAS DOLOROSAS ARTICULARES**
- ✓ **ESTADOS DOLOROSOS PÓS-TRAUMÁTICOS**
- ✓ **CERVICALGIA E DOR DE CABEÇA**
- ✓ **DISTÚRBIOS DE CIRCULAÇÃO PERIFÉRICA E EDEMAS**
- ✓ **PROBLEMAS LIGADOS A ESTRESSE, DISTÚRBIOS DO SONO E ESTADOS NERVOSOS**

MEDIDAS DE PRECAUÇÃO DE SEGURANÇA - MANUTENÇÃO

O Dispositivo médico é fabricado de acordo com as Diretrizes e as Normas vigentes para os Dispositivos Médicos. Sendo o equipamento alimentado com baterias (o carregador é usado apenas para recarregá-las), não existem pontos especiais a serem observados para a utilização.

Recomenda-se não conservar o equipamento com baterias completamente descarregadas.

As baterias fornecidas são de longa duração e sem efeito de memória e podem ser, por isso recarregadas, através do adaptador fornecido, a qualquer momento (sem ter que extrair-las do vão no qual são posicionadas), mesmo se não completamente descarregadas.

Para maiores informações sobre as baterias e a sua substituição, ler atentamente as páginas 21 e 24.



Lembra-se que as baterias e todo o equipamento não mais funcionando devem ser eliminados separadamente, de acordo com as normas de lei vigentes.



Para fins de segurança e confiabilidade, deve-se utilizar exclusivamente o carregador de baterias fornecido com o equipamento. Para eventuais pedidos, ver o parágrafo "Peças de reposição".

ADVERTÊNCIAS

O equipamento é garantido desde que:

- Os reparos sejam realizados por pessoal autorizado ou junto a nossa sede
- A instalação elétrica no ambiente de trabalho

esteja conforme às normas de segurança vigentes;

- A etiqueta identificativa que indica o modelo, matrícula (SN) e código de barras, esteja íntegra (analogamente para as etiquetas com os códigos de barras dos acessórios); cada tentativa de abrir o equipamento comporta na decadência da garantia;
- Sejam respeitadas todas as instruções contidas neste manual.



Um uso não correto do equipamento e/ou da bateria, comporta na decadência da garantia.

PEÇAS DE REPOSIÇÃO

A empresa fabricante torna disponíveis as peças de reposição dos acessórios fornecidos com o equipamento. Portanto, para pedidos futuros, dirigir-se diretamente à empresa ou aos Revendedores autorizados.

GARANTIA



O equipamento e os seus acessórios são cobertos com a garantia de 24 meses por defeitos de fabricação. A garantia não compreende as partes estéticas e o material deteriorável e de consumo (se não para as anomalias de produção), assim como os danos/avarias causadas por uma má/errada utilização da máquina e/ou seus acessórios.

ATENÇÃO:



A falta de apresentação do certificado de garantia faz decair a acima citada; no caso de serem necessárias intervenções no equipamento, os mesmos ficarão por conta do usuário.

LIMPEZA

O Dispositivo pode ser limpo usando um simples pano macio e seco. Manchas mais resistentes podem ser retiradas, utilizando um pano levemente umedecido com uma solução alcoólica. Para a desinfecção, tratar com os produtos normalmente usados para os equipamentos eletromédicos.

MANUTENÇÃO ORDINÁRIA

O fabricante se considera responsável de confiabilidade e segurança do aparelho, apenas se:

- Eventuais modificações ou reparos forem realizados por pessoal explicitamente autorizado;
- A instalação elétrica do ambiente em que o Dispositivo é ligado para a recarga das baterias estiver conforme com as Normas de Segurança vigentes;
- O aparelho for utilizado em estreita conformidade com todas as instruções de utilização e as advertências contidas neste Manual.

PRIMEIRA INTERVENÇÃO

No caso de falta de funcionamento do aparelho se recomenda realizar as seguintes operações (antes de se colocar em contato com a Assistência):

- Verificar se todas as instruções para a utilização foram seguidas corretamente, como sugerido no Manual;
- Controlar o bom contato e o bom estado dos acessórios e dos cabos;
- Carregar as baterias, com o relativo carregador fornecido.

ASSISTÊNCIA TÉCNICA

Para eventual solicitação de assistência técnica, pede-se contactar a nossa sede ou os nossos centros autorizados.

SUSTITUIÇÃO DAS BATERIAS



Operações a serem realizadas com o equipamento desligado e não ligado à rede.

1. Colocar o equipamento em cima de uma mesa, apoiado sobre um pano, com o fundo voltado para o alto.
2. Abrir o compartimento onde foram dispostas as baterias.
3. Extrair as baterias: as 4 baterias devem ser substituídas contemporaneamente; é proibida a substituição parcial das baterias.
4. Inserir as novas baterias: respeitar a polaridade e o tipo (baterias Ni-MH, mini-estilo tamanho AAA, recarregáveis, 1,2 V 700/800 mAh).
É proibido, por razões de segurança, a utilização de baterias não recarregáveis: poderiam se danificar se submetidas à recarga.
5. Fechar novamente o compartimento portabaterias.



Lembra-se que as baterias não mais funcionantes devem ser eliminadas separadamente, conforme as leis em vigor.

CONTRAINDICAÇÕES E PRECAUÇÕES

No estado atual dos conhecimentos médicos, resultam **3 CONTRAINDICAÇÕES** na utilização de aparelhos de eletromagnetoterapia. Todavia, é bom observar algumas precauções, tanto em relação os pacientes submetidos à terapia quanto a correta utilização do equipamento.



- **Os portadores de marca-passo não devem ser submetidos a terapias instrumentais**, se não com a precisa indicação médica e com estrita vigilância;
- **Nos casos de gravidez ou de hemofilia, só o parecer do especialista pode aconselhar a terapia**, deste modo, a ser realizado sob estrito controle médico;
- **Para pacientes que manifestam sérias patologias a nível cardiológico ou neurológico**, tendo em vista a delicadeza dos casos em questão, recomenda-se **consultar-se previamente com o médico** antes de realizar a terapia eletromagnética.



PRECAUÇÕES

- Depois da aquisição, certificar-se da integridade dos equipamentos e dos acessórios fornecidos: no caso de dúvida, não utilizar e entrar em contato com o vendedor ou o produtor;
- Em particular, controlar as etiquetas com códigos de barra: lembra-se que a remoção das etiquetas irá ocorrer em consequência da revogação da validade da garantia;
- A eletromagnetoterapia pode ser utilizada (sendo uma onda e não uma corrente) na presença de

chagas, úlceras, edemas, interpondo gazes estéreis entre o acessório e a pele;

- É proibido o uso direto dos equipamentos eletromédicos pelas crianças e, deste modo, aos menores, se não ajudados por pessoas responsáveis;
- É normal que durante os primeiros tratamentos seja possível perceber um leve aumento da sensação de dor, sobretudo se o campo emitido contrastar com uma área local de processos inflamatórios. Se a sensação de dor for incômoda, não suportável, recomenda-se interromper temporariamente a terapia (por 3/5 dias), para depois retomar e concluí-la;

• É, portanto, boa norma consultar o próprio médico e pedir conselhos para a melhor utilização do aparelho ou para cada dúvida inerente aos tratamentos;

• **Foram utilizados exclusivamente os acessórios fornecidos** (cabos, alimentador, etc., indicados no presente manual) ou fornecidos pelo fabricante/assistência: **é proibido (por razões de segurança) o uso de qualquer outro tipo de acessório; é proibido também usar os acessórios fornecidos com o Dispositivo em outros equipamentos.**

• Os acessórios que se aplicam diretamente na pele devem ser considerados de uso único para cada paciente; caso contrário, devem ser lavados e limpos para garantir a máxima segurança higiênica e evitar possíveis infecções/contaminações;

• Recomenda-se verificar periodicamente o estado dos acessórios, controlando de modo particular se os cabos e as partes aplicadas não estão danificados;

• O equipamento e os relativos acessórios não sejam expostos a fontes de calor;

• Proibida a utilização em contato com a água;

• ***Não se utilize o Dispositivo nas imediatas proximidades de outros equipamentos (especialmente de ondas curtas ou microondas) ligados ao paciente, nem conectar-se à mesma tomada de corrente (é possível que o funcionamento correto seja comprometido);***

• Não se faça uso do equipamento simultaneamente a um aparelho cirúrgico HF ligado ao paciente;

• Os tratamentos com Eletromagnetoterapia não contraindiquem o uso de outras terapias prescritas (manuais, instrumentais ou farmacêuticas);

• ***É rigorosamente proibido abrir o equipamento. Esta operação é permitida somente a um centro de assistência autorizado pelo produtor; nenhuma modificação no equipamento é permitida.***

• ***É explicitamente proibido e perigoso qualquer uso do equipamento diferente daquele indicado no presente manual; o produtor não pode ser considerado responsável por qualquer dano causado por uma utilização do equipamento incorreto, não razoável, impróprio.***

- Condições ambientais de funcionamento recomendadas:

Temperatura ambiente	⇒	15 ÷ 35 °C
Umidade relativa	⇒	45 ÷ 75%
Pressão atmosférica	⇒	860 ÷ 1060 hPa
- Condições ambientais de armazenamento recomendadas:

Temperatura ambiente	⇒	5 ÷ 50 °C
Umidade relativa	⇒	30 ÷ 90%
Pressão atmosférica	⇒	860 ÷ 1060 hPa
- Condições ambientais de transporte recomendadas:

Temperatura ambiente	⇒	0 ÷ 50 °C
----------------------	---	-----------

ETIQUETA DO DISPOSITIVO MÉDICO

(O SN e o seu código de barras identificam univocamente o equipamento e a sua data de produção)



NÚMERO SERIAL (SERIAL NUMBER - SN):

FN = código do Dispositivo Médico
AA = últimos 2 algarismos do ano de produção
MM = últimos 2 algarismos do mês de produção
xxxx = número progressivo de 4 algarismos

SIGNIFICADO SÍMBOLOS



Ler atentamente as contraindicações e precauções.



Aparelho que emite radiações não ionizantes.



Aparelho com partes aplicadas no corpo do tipo BF.



Símbolo marcação (0123 é o número identificativo do Ente de Certificação TÜV SÜD PS).



Aparelho e bateria sujeitas à eliminação separada.



Ler o manual de instruções para o funcionamento.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

- Dispositivo Médico de Classe IIA (diretriz 93/42/CEE e 2007/47/CE) projetado e fabricado para tratamentos domiciliares de Eletromagnetoterapia (EMT) de alta frequência.
- Aparelho de mesa, transportável. Ø 12 – 5,5h cm
- Teclado em policarbonato com tecla liga/desliga.
- 2 saídas para EMT.
- Terapia de ondas curtas (EMT): [tolerância $\pm$ 30%]
Alta frequência
 Tipo de modulação: pacotes de sinal modulados de modo liga-desliga com duty-cycle variável.
 Frequência fundamental de oscilação: 20 ÷ 30 MHz
 Frequência de oscilação: 100 ÷ 5.000 Hz
 Duração de varredura completa: 65 s.
- Alimentação com baterias internas 4,8 V – 700/800 mAh, Ni-MH RECARREGÁVEIS (4 mini-estilo AAA de 1,2V).
- Alimentador 100÷240V 12VCC 500-2500mA para a recarga das baterias. [Alimentador Médico conforme a norma EN60601-1]
- Máx potência em saída: 0,43 W (saída única; valor eficaz) (com carga resistiva não indutiva de 50 Ω)
- Autonomia: Aproximadamente 24 horas com carga máxima.
- Tempo de recarga das baterias: Aproximadamente 4/5 horas.

ACESSÓRIOS FORNECIDOS COM NOCTURNO® (modelo THN001-U01)

- 1 alimentador externo para recarga baterias. (Cód. ALI004) *Imagem na pág. III*
- 1 cabo de conexão acessórios têxteis 1,5 m. (Cód. CAV005) *Imagem na pág. III*
- 1 cabo de conexão acessórios têxteis 2,5 m. (Cód. CAV005-L) *Imagem na pág. III*

ACESSÓRIOS OPCIONAIS

- 1 acessório textil multifunção (23x43 cm). (Cód. FAS005-N) *Imagem na pág. III*
- 1 perneira. (Cód. GAM001-N) *Imagem na pág. III*
- 1 esteira magnética de cama (várias medidas). (Cód. STU002-N) *Imagem na pág. III*

INSTRUÇÕES DE LAVAGEM PARA PRODUTOS TÊXTEIS

LAVAR A SECO EXCLUSIVAMENTE COM ESPUMA

Descrição	Símbolo
Não lavar a seco na lavanderia	
Não torcer; não centrifugar	
Não passar a ferro	
Não usar branqueadores	
Não colocar na máquina de secar	
Não lavar com água	

USO DE NOCTURNO®

Pressionar a tecla “A”.

Os LEDs (C1, C2, C3, C4) irão acender fixamente na cor verde por aproximadamente 5 segundos para indicar o estado da bateria.

O nº de LEDs acesos me diz o nível da bateria:

- 4 LEDs acesos aprox. ⇨ 100% da carga;
- 3 LEDs acesos aprox. ⇨ 75% da carga;
- 2 LEDs acesos aprox. ⇨ 50% da carga;
- 1 LED aceso aprox. ⇨ 25% da carga.

Logo depois, inicia o tratamento para uma duração predefinida de 6 horas (programa “UNIVERSAL”).

Os acessórios são ligados a qualquer uma das 2 saídas “B1” ou “B2”.

A esteira total-body é indicada especialmente para problemas generalizados, que envolvem mais partes do corpo. Realizar o tratamento deitado sobre ela.

Durante a terapia, os LEDs (na cor azul) deslizam alternativamente para frente e para trás para indicar que o ciclo está sendo executado.

O programa “UNIVERSAL” cobre toda a faixa de frequências disponíveis para a Alta Frequência: é assim utilizável em várias patologias, tanto agudas quanto crônicas; este programa é definido com **TEMPO CONTÍNUO de 6 horas**, para realizar tratamentos de longo período, geralmente, por comodidade, durante o repouso noturno.

Na conclusão do tempo definido (6 horas), o aparelho se desliga automaticamente.

Se em vez disso, se pretende interromper a qualquer momento o tratamento, será suficiente manter pressionado por muito tempo o botão “A” (por aprox. 3 segundos): o tratamento é interrompido e todos os LEDs se apagam.

Além do que, ao ligar o aparelho (ver no início desta mesma página), para verificar o estado de carga das baterias durante a terapia bastará pressionar brevemente (aprox. 1 seg) a tecla “ON/OFF” (liga/desliga): serão visualizados os LEDs verdes com as mesmas modalidades percentuais descritas no início. Esta visualização permanecerá por aprox. 5 segundos, depois volta-se ao estado anterior (LEDs azuis alternados).

É importante lembrar que, na conclusão da utilização de **NOCTURNO®**, todos os acessórios devem ser desligados das tomadas do aparelho e recolhidos a parte.

Recomenda-se realizar esta operação retirando o conector e não os cabos, porque de outro modo, estes últimos se danificariam em breve tempo.

A eletromagnetoterapia (EMT) não produz sensações particulares porque se trata de uma onda e não de uma corrente.

Por este motivo, tem uma capacidade de penetração maior de outros tratamentos instrumentais com consequentes vantagens terapêuticas.

É normal que durante os primeiros tratamentos seja possível perceber um leve aumento da sensação de dor, sobretudo se o campo emitido contrasta com uma área local de processos inflamatórios. Se a sensação de dor for incômoda, não suportável, recomenda-se interromper temporariamente a terapia (por alguns dias), para depois retomar e concluí-la.

BATERIA E RECARGA

Coloquemos o foco novamente que, depois da compra, antes da utilização inicial de NOCTURNO, o equipamento deve ser colocado em carregamento: inserir (com o aparelho desligado) o alimentador na tomada elétrica e depois ligá-lo à máquina na saída “D”.

Na recarga, os LEDs “C1”, “C2”, “C3”, “C4” piscam junto com a cor verde e com o carregamento concluído (aproximadamente 4/5 horas), depois de uma breve intermitência mais rápida, se apagam assim como o equipamento.

Na utilização normal, as instruções para a recarga da bateria são totalmente semelhantes aquelas descritas acima: utilizar, **com o aparelho desligado**, o relativo alimentador externo fornecido, a ser ligado na saída “D” e à rede, até que os LEDs verdes se apaguem e o aparelho pare automaticamente.

No final da recarga, desconectar o adaptador externo: o aparelho está pronto para realizar novos tratamentos.



Deve ser utilizado exclusivamente o alimentador fornecido junto com o aparelho.

Nos períodos de não utilização do aparelho, recomenda-se:

1. Antes de recolocar **NOCTURNO®**, recarregar as baterias.
2. As baterias devem ser carregadas pelo menos a cada 3 meses.
3. Colocar o aparelho em recarga quando decidir reutilizar o **NOCTURNO®**.



Não seguir estas instruções prejudica a funcionalidade do aparelho e validade da garantia.

A terapia em curso (ou seja, aparelho aceso com LEDs azul que deslizam), se é inserido o alimentador para a recarga das baterias, o tratamento se interrompe, os LEDs azuis se apagam e começam a piscar juntos na cor verde para a modalidade de recarga normal. Nesta fase, a tecla “ON/OFF” (“A”) é desativada.

Se, durante a fase de recarga, retira-se o alimentador da saída “D”, o aparelho desliga. Será preciso agir na tecla “ON/OFF” para iniciar um novo tratamento.

As baterias possuem uma autonomia de pelo menos 24 horas com plena carga (isto é, com a utili-

COMO UTILIZAR DA MELHOR FORMA O NOCTURNO®

As aplicações têm uma duração prefixada de 6 horas, geralmente à noite, uma vez por dia e para uma duração total variável entre 45 e 60 dias.

Este aparelho, de modo diferente aos outros nossos Dispositivos Médicos, é fornecido de um único programa, que abrange toda a faixa de frequências úteis.

Os períodos de tratamento podem ser repetidos clinicamente (indicativamente 3 vezes por ano) com um período de repouso entre 2 ciclos sucessivos de pelo menos 20/30 dias, para otimizar os resultados terapêuticos.

Devem ser sempre lembrados todos os parâmetros que concorrem à otimização da terapia: a verificação da “receptividade” do próprio usuário em relação à terapia e a observação das normas de precaução.

A terapia com os campos eletromagnéticos emitidos pelo **NOCTURNO®** é de grande eficácia terapêutica

e não comporta contraindicações especiais, em exceção aos portadores de marca-passos, as mulheres em estado de gravidez e casos cardiológicos/neurológicos muito sérios.

No estado atual, não foram encontrados efeitos colaterais relevantes.

É assim correto especificar que a resposta à terapia é subjetiva, tanto como resultados quanto como tempos de melhoria/cura, dependendo além das patologias referidas, como também interagir com outros tratamentos físicos ou farmacológicos, pelo estado psicofísico do usuário, pela sensibilidade subjetiva à terapia, pelo ambiente externo, pela utilização correta do equipamento e dos acessórios.

Em conformidade com estas considerações, é possível que nem todos os pacientes respondam do mesmo modo aos tratamentos e algumas atenções gerais devem ser levadas em conta:

- Durante o tratamento com a magnetoterapia é frequente o surgimento de sonolência.
- Inicialmente, pode ser detectada (sobretudo nas patologias mais complexas, agudas ou crônicas, por exemplo, artrites, osteoporose, etc.) uma alternância de períodos de melhoria com intervalos de “retenção” ou de leve recaída da sintomatologia: prosseguir com a terapia, porque no tempo o organismo assimila os benefícios dos campos eletromagnéticos.
- É normal que, nas patologias inflamatórias ou pós-traumáticas (tendinites, cervicalgia, artrose, distorções, nevralgias, etc.) se possa inicialmente perceber um aumento da dor.
- Em raríssimos casos, é possível o surgimento de um leve estado de hiperatividade, de fenômenos de insônia e/ou de prurido (por exemplo, na psoríase e

nas nevralgias), sobretudo em pacientes que se demonstrem especialmente sensíveis ao tratamento.

Nestes dois últimos casos, é recomendado suspender temporariamente os tratamentos (indicativamente para qualquer dia), para depois retomar a terapia gradualmente.



O aparelho é caracterizado por uma etiqueta com o Número Serial (SN) e o relativo código de barras (se veja a pág. 22); também os acessórios (cabos para acessórios têxteis, alimentador, manual, etc.), assim como as partes internas (circuito, etc.), são identificados por uma etiqueta com matrícula e código de barras.

Existe uma associação unívoca entre o SN do Dispositivo Médico e os códigos de barras de todas as suas partes constituintes.

Por este motivo, os acessórios devem sempre “seguir” o aparelho ao qual estão associados.

A seguir, na parte sucessiva do Manual (seção “APLICAÇÕES”):

- a. Estão resumidas e listadas algumas patologias tratáveis com este aparelho e os relativos acessórios recomendados;
- b. Todas as informações e os desenhos contidos devem ser considerados como indicações, sugestões para a terapia: não substituem, nem contrastam com eventuais instruções do pessoal médico/sanitário especializado.

APLICAÇÕES

ÍNDICE ANALÍTICO DAS PATOLOGIAS

(A bibliografia e mais informação sobre algumas referências relativas a estudos realizados com nossos dispositivos médicos e outros aparelhos da magnetoterapia, estão disponíveis e podem ser solicitadas na empresa)

Patologias / Disfunções	Referência Grupo (pág. 27)	Acessórios recomendados (pág. III)
ARTRITE	2	F-G-H
ARTROSE (CERVICAL - LOMBOSACRAL - GENERALIZADA)	2	F-G-H
CEFALEIA - DOR DE CABEÇA	4	F-G
CERVICALGIA - TORCICOLO	4	F-G
CICATRIZAÇÃO DOS TECIDOS	5	F-G-H
CONTUSIONES - DISTORSIONES	3	F-G-H
DORSALGIA - LOMBALGIA	1	F-G
EDEMA (PÓS-FLEBÍTICO OU GENERALIZADO)	5	F-G-H
ESCARAS	5	F-G
FLEBITE	5	F-G-H
FRACTURAS	3	F-G-H
INSÔNIA - ESTADOS NERVOSOS	6	F-G
LOMBOCIÁTALGIA	1	F-G-H
NEURALGIAS	1	F-G
OSTEOPOROSE	2	F-G-H
PERNAS PESADAS	5	F-G-H
PSORIASSE	6	F-G
RETARDO DE CONSOLIDAÇÃO ÓSSEA	3	F-G-H
REUMATISMO ARTICULAR	2	F-G
TENDINITE - EPICONDILITE	1	F-G
VARIZES	5	F-G-H

1 DORES INFLAMATÓRIAS - NEURALGIAS

Aqui estão reunidas todas aquelas patologias que possuem uma origem inflamatória, aguda ou crônica, acompanhadas por estados dolorosos frequentemente muito intensos, que tornam difícil o movimento correto. Interessam várias áreas do corpo. As formas nevralgias são estados irritativos dolorosos de um nervo sensitivo, em geral, de intensidade imprevisível e violenta. Entre os mais comuns, os ligados ao nervo ciático, ao trigêmeo e à área dentária em geral.

2 FORMAS DOLOROSAS ARTICULARES

Estados reumáticos inflamatórios, agudos ou crônicos (*Artrites*), que atingem uma ou mais articulações, provocando forte dor e incômodas limitações ao movimento correto e normal, até o ponto de causar deformações mesmo graves. Podem apresentar várias localizações e até interessar mais áreas por vez.

Há também processos degenerativos não inflamatórios (*Artroses*) que provocam degeneração dos tecidos de uma ou mais articulações. Inicialmente, atingem a cartilagem articular, no tempo podem interessar também aos ossos (*Osteoartrose*). Atinge uma ou mais partes do corpo por vez, prejudicando a atividade motora, com dor que pode chegar a ser muito intensa.

3 ESTADOS DOLOROSOS PÓS-TRAUMÁTICOS

Condições de diversas gravidades, que podem interessar um pouco a todos os tecidos (geralmente, os componentes das articulações ou interesse da parte óssea), podendo provocar também a ruptura.

Se ocorre a presença de gesso, a terapia pode ser realizada.

Os sintomas característicos são inchaço, dor e sensação de calor. Interessam a várias áreas do corpo.

4 DOR DE CABEÇA E CERVICALGIA

Neste grupo estão incluídos vários distúrbios, muito dolorosos e incômodos, que interessam à cabeça (em várias localizações) e o pescoço, podendo se estender também aos ombros e braços. Podem ser originados por várias causas.

5 DISTÚRBIOS CIRCULATORIOS PERIFÉRICOS - EDEMAS

Existem diversas patologias/disfunções que derivam de um mau funcionamento do sistema circulatório, sobretudo a nível dos membros inferiores (as pessoas mais atingidas por estes problemas são, com certeza, as mulheres). Podem derivar de causas inflamatórias ou mecânicas e são geralmente associadas a dor intensa, inchaços e limitações no movimento. Podem estar associadas a lesões da pele (superficiais ou mais profundas).

6 PROBLEMAS LIGADOS A ESTRESSE, DISTÚRBIOS DO SONO E ESTADOS NERVOSOS

Estresse e sentido de cansaço estão, com certeza, entre as consequências mais negativas do aumentado bem estar alcançado pela nossa urbanidade: os estados de mal estar aqui descritos e assim difundidos, têm como causas principais os frenéticos ritmos de trabalho e a correria que caracteriza a maior parte das atividades da nossa vida cotidiana. Consequentes são toda uma série de problemas (que, com frequência, comprometem o nosso dia-a-dia normal), generalizados a nível do sistema nervoso (cansaço, nervosismo, estados ansiosos, insônia, "má-vontade", etc.) ou mais localizados e circunscritos.

GARANTIA DO APARELHO ELETROMÉDICO • CONDIÇÕES

1. O DISPOSITIVO E OS RELATIVOS ACESSÓRIOS SÃO GARANTIDOS PARA OS DEFEITOS DE FABRICAÇÃO, por um período de 24 meses da data descrita no documento que comprova a compra da máquina. A ausência deste documento irá implicar na perda da garantia e os reparos (ou outro tipo de intervenção) ficarão totalmente por conta do cliente.
2. POR GARANTIA SE ENTENDE A SUBSTITUIÇÃO OU REPARO DAS PARTES ELETRÔNICAS DO APARELHO QUE SE ENCONTRAREM DEFEITUOSAS POR VÍCIOS DE FABRICAÇÃO.
A abertura da máquina é severamente proibida ao pessoal não autorizado e implica na decadência imediata da própria Garantia. Lembramos ainda que a revogação da garantia é ativada também removendo ou destruindo as etiquetas (com código de barras) do Dispositivo Médico e/ou dos seus acessórios.
3. A GARANTIA NÃO COBRE as partes “estéticas” (cobertura, fundo, tampa da bateria, etc.) e todas as partes consideradas de consumo/deterioráveis, como também os danos/avarias que sejam causadas por negligência ou descuido no uso, de instalação ou manutenção incorreta, de intervenções operativas por pessoal não autorizado, de movimento/transporte realizado sem a devida cautela, ou seja, em seguida de circunstâncias que não possam ser consideradas diretamente como defeitos originários da produção do aparelho na empresa fabricante.
4. O Fabricante declina toda responsabilidade por eventuais danos que possam, direta ou indiretamente, derivar de pessoas ou coisas por um emprego incorreto do aparelho, o qual deve ser utilizado observando todas as precauções indicadas no relativo manual de instruções de uso ou de acordo com a indicação/prescrição de pessoal médico ou sanitário.
5. No caso de avaria, entrar em contato com a empresa que vendeu a máquina. O aparelho será reparado junto ao laboratório autorizado pelo fabricante ou diretamente junto a casa fabricante. O aparelho deve ser enviado completo com todos os acessórios e em embalagem adequada, em conjunto com o abaixo indicado Certificado de Garantia, devidamente carimbado e preenchido em todas as suas partes. As despesas e os riscos de transporte ficarão por conta do comprador.
6. No caso de ser solicitada uma intervenção a domicílio, que será realizada apenas se tecnicamente possível deverá corresponder ao direito de chamada em vigor como também o reembolso das eventuais despesas de transferência (além dos eventuais custos do reparo, se o aparelho não estiver em garantia).

CERTIFICADO DE GARANTIA

Certificado de Garantia do dispositivo médico NOCTURNO® (a ser preenchido em todas as suas partes): devem ser observadas as Condições resumidas na presente página e deve ser anexado ao aparelho no ato do envio para a Assistência Técnica.

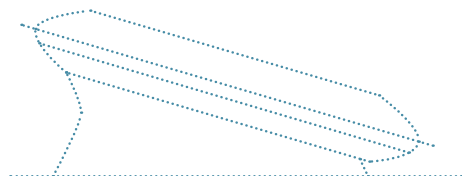
DATA DA COMPRA

NÚMERO SERIAL

CARIMBO DO REVENDEDOR

INDICE

Elettromagnetoterapia (EMT)	<i>pag.</i>	31
Indicazioni terapeutiche	<i>pag.</i>	32
Misure precauzionali di sicurezza - Manutenzione	<i>pag.</i>	32
Sostituzione batterie	<i>pag.</i>	33
Controindicazioni e precauzioni	<i>pag.</i>	33
Significato etichetta e simboli	<i>pag.</i>	34
Caratteristiche tecniche	<i>pag.</i>	35
Uso di NOCTURNO®	<i>pag.</i>	36
Batterie e ricarica	<i>pag.</i>	36
Come utilizzare al meglio NOCTURNO®	<i>pag.</i>	37
Applicazioni e Indice Patologie	<i>pag.</i>	38
Garanzia e Certificato Garanzia	<i>pag.</i>	40



Stimato Cliente,

da anni sviluppiamo terapie naturali che contribuiscano a migliorare la vita delle persone, seguendo scrupolosamente le Direttive Europee riguardanti i Dispositivi Medici.

Prestiamo la massima attenzione e cura a ogni dettaglio, tecnologico e funzionale, per offrire delle apparecchiature che rispondano integralmente alle esigenze di terapia e benessere, coniugando la massima sicurezza e la migliore comodità.

Nel ringraziarLa di tutto cuore, consigliamo di leggere attentamente questo Manuale, per utilizzare al meglio il nostro prodotto, e ottenere così i migliori benefici.

Le osservazioni e i suggerimenti che ci fornirà, faranno in modo che la Sua soddisfazione possa essere messa al servizio degli altri.

Il presente manuale deve essere sempre conservato, con il relativo Dispositivo Medico, per ogni futura consultazione.

In particolare, in caso di vendita o cessione ad altro utilizzatore, assicurarsi che il Manuale "segua" l'apparecchiatura, per garantire che il nuovo utente possa essere esaurientemente informato riguardo l'utilizzo più appropriato.

ELETTROMAGNETOTERAPIA (EMT)

BREVE STORIA

Le prime osservazioni delle interazioni dei campi magnetici sulla salute umana sono di origini antichissime, e possono essere fatte risalire addirittura a Ippocrate e agli antichi Egizi.

I primi studi sistematici e le osservazioni del rapporto tra i campi magnetici e gli organismi viventi sono invece iniziati verso la fine del 1500.

Ma solo con le scoperte scientifiche e i progressi tecnologici dell'ultimo secolo si è avuto l'impulso straordinario alla conoscenza e alle possibili applicazioni dell'elettromagnetoterapia in Medicina, grazie soprattutto agli studi russi, americani, giapponesi e francesi (Danielewsky, Basset, Pilla, Fukuda, Yasuda, D'Arsonval, Fellus, etc).

Per questi motivi, la validità dell'applicazione dei campi magnetici in campo terapeutico è stata riconosciuta a livello ufficiale in campo medico solo negli ultimi decenni.

APPLICAZIONI E BENEFICI

Si parlerà di:

Alta Frequenza, per frequenze nell'ambito delle onde radio, tra 1 e 300 MHz (frequenza portante tra 20 e 30 MHz. con relative armoniche, pulsata e a bassissima potenza, e frequenze di lavoro fino a 5.000 Hz.)

Gli impulsi ad Alta Frequenza (AF) migliorano la circolazione sanguigna e sono in grado di stimolare la produzione di endorfine da parte del sistema neu-

rovegetativo, con conseguente riduzione del dolore associato ai vari stati patogeni e un'efficace azione anti-infiammatoria.

Per queste ragioni si possono efficacemente trattare sia patologie acute sia croniche, garantendo un'azione curativa e/o migliorativa dello stato di benessere del paziente.

I benefici della magnetoterapia sono quindi molteplici; ne elenchiamo di seguito alcuni:

- **Azione antinfiammatoria (AF);**
- **Effetto antalgico/antidolorifico (AF):**
- stimolo della produzione di endorfine;
- **Effetti sul tessuto osseo (AF):**
- aumento della resistenza ossea;
- miglioramento dell'osteogenesi;
- aumento della mineralizzazione;
- accelerare la calcificazione nelle fratture;
- **Azione vaso-attiva (AF):**
- aumento del flusso ematico periferico e della velocità di scorrimento del sangue;
- aumento dell'irrorazione vascolare;
- miglioramento ossigenazione e riduzione accumulo liquidi;
- **Azione antiedemigena e di riparazione tissutale (AF):**
- accelerare la cicatrizzazione di ferite/piaghe;
- accelerazione dei processi di guarigione dei tessuti molli;
- **Attività batteriostatica/antiallergica (AF);**
- **Azione neuroequilibratrice (neuroregolazione sull'ipotalamo, sul fegato e sulla milza) (AF);**
- **Miglioramento metabolismo della cute e azione antinvecchiamento dei tessuti (AF).**

Riassumendo, gli esiti benefici dell'utilizzo dei Campi Elettromagnetici Pulsati (CEMP) si hanno soprattutto a livello articolare (*artriti, artrosi, osteoporosi, fratture ossee, etc.*), a livello muscolare/tendineo (*lombalgie, sciatiche, tendiniti, distorsioni, dolori reumatici, etc.*), a livello vascolare (*flebiti, varici, edemi, piaghe, cicatrizzazioni, etc.*) e per problematiche legate allo stress (*disturbi del sonno, stati ansiosi, etc.*).

LA NOSTRA APPARECCHIATURA: NOCTURNO®

Frutto di uno studio e di un'esperienza pluriennale, nonché della costante sperimentazione clinica, l'Elettromagnetoterapia delle nostre apparecchiature riassume in sé il meglio della più avanzata tecnologia e l'ambizione di garantire i migliori risultati terapeutici uniti alla massima semplicità d'utilizzo.

NOCTURNO® è ad Alta Frequenza (frequenze di lavoro da 100 a 5.000 Hz.) è stato concepito per terapie da effettuare sdraiati, preferibilmente di notte.

Il trattamento è gestito da microprocessore ed è a scansione automatica: basta cioè avviare la terapia e l'apparecchiatura emette direttamente il campo elettromagnetico conseguente.

Inoltre funziona senza bisogno di essere collegati alla rete elettrica, se non quando si renda necessario ricaricare le batterie interne.

Tutte queste caratteristiche tecniche sono state realizzate per garantire l'uso domiciliare all'utilizzatore finale: per usufruire a casa propria, comodamente e semplicemente, di un'apparecchiatura sicura e garantita.

INDICAZIONI TERAPEUTICHE

NOCTURNO® è particolarmente indicato per:

- ✓ **DOLORI INFIAMMATORI - NEURALGIE**
- ✓ **FORME DOLOROSE ARTICOLARI**
- ✓ **STATI DOLOROSI POST-TRAUMATICI**
- ✓ **CERVICALGIA E MAL DI TESTA**
- ✓ **DISTURBI CIRCOLAZIONE PERIFERICA ED EDEMI**
- ✓ **PROBLEMATICHE LEGATE A STRESS, DISTURBI DEL SONNO E STATI NERVOSI**

MISURE PRECAUZIONALI DI SICUREZZA - MANUTENZIONE

Il Dispositivo medico è costruito in accordo con le Direttive e le Norme vigenti per i Dispositivi Medici. Essendo l'apparecchiatura alimentata a batterie (il caricabatterie si utilizza solo per la ricarica di esse) non ci sono particolari accorgimenti per l'utilizzo da osservare.

Si raccomanda di non conservare l'apparecchiatura con batterie completamente scariche.

Le batterie in dotazione sono di lunga durata e senza effetto memoria, e possono essere perciò ricaricate, per mezzo dell'adattatore in dotazione, in qualsiasi momento (senza doverle estrarre dal vano in cui sono posizionate), anche se non completamente scariche.

Per maggiori informazioni sulle batterie e la loro sostituzione leggere attentamente le pagg. 33 e 36.



Si ricorda che le batterie e l'intera apparecchiatura non più funzionanti devono essere smaltite separatamente secondo le norme di legge vigenti.



Per fini di sicurezza e affidabilità si deve utilizzare esclusivamente il carica batterie fornito in dotazione.

Per eventuali ordini vedere il paragrafo "Ricambi".

AVVERTENZE

L'apparecchiatura è garantita purché:

- Le riparazioni siano compiute da personale autorizzato o presso la nostra sede;
- L'impianto elettrico nell'ambiente di lavoro sia conforme alle norme di sicurezza vigenti;

- L'etichetta identificativa riportante modello, matricola (SN) e codice a barre, sia integra (analogamente per le etichette con i codici a barre degli accessori); ogni tentativo d'aprire l'apparecchiatura comporta la decadenza della garanzia;
- Siano rispettate tutte le istruzioni contenute in questo manuale.



Un uso non corretto dell'apparecchiatura e/o della batteria, comporta il decadere della garanzia.

RICAMBI

La ditta costruttrice rende disponibili i ricambi degli accessori dati in dotazione con l'apparecchio. Pertanto, per ordini futuri rivolgersi direttamente all'azienda o ai Rivenditori autorizzati.

GARANZIA



L'apparecchiatura e i suoi accessori sono coperte da garanzia di 24 mesi per difetti di fabbricazione. La garanzia non comprende le parti estetiche e il materiale deteriorabile e di consumo (se non per le anomalie di produzione), così come i danni/guasti causati da un maldestro/errato utilizzo della macchina e/o degli accessori.

Attenzione:



La mancata presentazione del certificato di garanzia fa decadere la suddetta; qualora fossero necessari interventi sull'apparecchiatura, gli stessi saranno a carico dell'utilizzatore.

PULIZIA

Il Dispositivo può essere pulito usando un semplice panno morbido e asciutto. Macchie più resistenti possono essere tolte utilizzando un panno leggermente inumidito con una soluzione alcolica. Per la disinfezione trattare con i presidi normalmente usati per le apparecchiature elettromedicali.

MANUTENZIONE ORDINARIA

Il fabbricante si considera responsabile di affidabilità e sicurezza dell'apparecchio soltanto se:

- Eventuali modifiche o riparazioni siano eseguite da personale esplicitamente autorizzato;
- L'impianto elettrico dell'ambiente in cui il Dispositivo è collegato per la ricarica delle batterie, sia conforme alle Norme di Sicurezza vigenti;
- L'apparecchio sia impiegato in stretta conformità a tutte le istruzioni di utilizzo e le avvertenze contenute in questo Manuale.

PRIMO INTERVENTO

In caso di mancato funzionamento dell'apparecchio si consiglia di eseguire le seguenti operazioni (prima di mettersi in contatto con l'Assistenza):

- Verificare che tutte le istruzioni per l'utilizzo siano state eseguite correttamente, come suggerito nel Manuale;
- Controllare il buon contatto e il buono stato degli accessori e dei cavi;
- Caricare le batterie, con l'apposito caricatore in dotazione.

ASSISTENZA TECNICA

Per eventuale richiesta di assistenza tecnica, si prega di contattare la nostra sede o i nostri centri autorizzati.

SOSTITUZIONE BATTERIE



*Operazioni da compiere
con apparecchiatura spenta*

e non collegata alla rete.

1. Porre l'apparecchiatura sopra un tavolo, appoggiata su un panno, con il fondo rivolto verso l'alto.
2. Aprire il vano dove sono sistemate le batterie.
3. Estrarre le batterie: le 4 batterie devono essere sostituite contemporaneamente; è vietata la sostituzione parziale delle batterie.
4. Inserire le nuove batterie: rispettare la polarità e la tipologia (batterie Ni-MH, ministilo size AAA, ricaricabili, 1,2 V 700/800 mAh).

È vietato, per ragioni di sicurezza, l'utilizzo di batterie non ricaricabili: potrebbero danneggiarsi se sottoposte a ricarica.

5. Richiudere il vano porta batterie.



Si ricorda che le batterie non più funzionanti devono essere smaltite separatamente, in conformità con le leggi vigenti.

CONTROINDICAZIONI E PRECAUZIONI

Allo stato attuale delle conoscenze mediche, risultano **3 CONTROINDICAZIONI** all'utilizzo di apparecchiature di elettromagnetoterapia. Tuttavia è bene osservare alcune precauzioni, sia riguardo i pazienti sottoposti alla terapia sia riguardo il corretto utilizzo dell'apparecchiatura.



- ***I portatori di pace maker non devono essere sottoposti a terapie strumentali***, se non dietro precisa indicazione medica e sotto stretta sorveglianza;
- ***Nei casi di gravidanza o di emofilia solo il parere dello specialista può consigliare la terapia***, comunque da effettuarsi sotto stretto controllo medico;
- ***Per pazienti che manifestano serie patologie a livello cardiologico o neurologico***, vista la delicatezza dei casi in questione, si consiglia comunque ***di consultarsi preventivamente col medico*** prima di eseguire la terapia elettromagnetica.



PRECAUZIONI

- Dopo l'acquisto, assicurarsi dell'integrità delle apparecchiature e degli accessori in dotazione: in caso di dubbio non utilizzare e prendere contatto con il venditore o il produttore;
- In particolare controllare le etichette con codici a barre: si ricorda che la rimozione delle etichette avrà come conseguenza la revoca della validità della garanzia;
- L'elettromagnetoterapia può essere utilizzata (essendo un'onda e non una corrente) in presenza

di piaghe, ulcere, edemi, interponendo garze sterili tra l'accessorio e la pelle;

- È vietato l'uso diretto delle apparecchiature elettromedicali ai bambini e comunque ai minorenni, se non coadiuvati da persone responsabili;

- È normale che durante i primi trattamenti sia possibile percepire un leggero aumento della sensazione di dolore, soprattutto se il campo emesso va a contrastare una zona luogo di processi infiammatori. Se la sensazione di dolore è fastidiosa, non sopportabile, si consiglia di interrompere momentaneamente la terapia (per 3/5 giorni), per poi riprenderla e portarla a termine;

- È comunque buona norma consultare il proprio medico e farsi consigliare per il miglior utilizzo dell'apparecchiatura o per ogni dubbio inerente ai trattamenti;

- **Siano adoperati esclusivamente gli accessori in dotazione** (cavi, alimentatore, etc., indicati nel presente manuale) o forniti dal costruttore/assistenza: **è vietato (per ragioni di sicurezza) l'uso di ogni altro tipo di accessorio; è altresì proibito usare gli accessori forniti con il Dispositivo su altre apparecchiature.**

- Gli accessori che si applicano direttamente sopra la pelle sono da considerarsi monopaziente; in caso contrario devono essere lavati e puliti per garantire la massima sicurezza igienica ed evitare possibili infezioni/contaminazioni;

- Si raccomanda di verificare periodicamente lo stato degli accessori, controllando in particolare che i cavi e le parti applicate non siano danneggiate;

- L'apparecchiatura e i relativi accessori non siano esposti a fonti di calore;

- Vietato l'utilizzo a contatto con l'acqua;

- **Non si utilizzi il Dispositivo nelle immediate vicinanze di altre apparecchiature (specialmente a onde corte o microonde) collegate al paziente, né collegarli alla stessa presa di corrente (è possibile che il funzionamento corretto sia compromesso);**

- Non si faccia uso dell'apparecchiatura simultaneamente a un apparecchio chirurgico HF connesso al paziente;

- I trattamenti con Elettromagnetoterapia non controindicano, comunque, l'uso di altre terapie prescritte (manuali, strumentali o farmaceutiche);

- **È severamente proibito aprire l'apparecchiatura. Quest'operazione è consentita solo a un centro assistenza autorizzato dal produttore; nessuna modifica all'apparecchiatura è permessa.**

- **È comunque esplicitamente vietato e pericoloso qualsiasi uso dell'apparecchiatura diverso da quello indicato nel presente manuale; il produttore non può essere ritenuto responsabile per qualunque danno causato da un utilizzo dell'apparecchiatura errato, irragionevole, improprio;**

- Condizioni ambientali di funzionamento consigliate:
 Temperatura ambiente ⇨ $15 \div 35^{\circ}\text{C}$
 Umidità relativa ⇨ $45 \div 75\%$
 Pressione atmosferica ⇨ $860 \div 1060 \text{ hPa}$
- Condizioni ambientali d'immagazzinamento consigliate:
 Temperatura ambiente ⇨ $5 \div 50^{\circ}\text{C}$
 Umidità relativa ⇨ $30 \div 90\%$
 Pressione atmosferica ⇨ $860 \div 1060 \text{ hPa}$
- Condizioni ambientali di trasporto consigliate:
 Temperatura ambiente ⇨ $0 \div 50^{\circ}\text{C}$

ETICHETTA DISPOSITIVO MEDICO

(Il SN e il suo codice a barre identificano univocamente l'apparecchiatura e la sua data di produzione)



SERIAL NUMBER (SN):

FN = codice Dispositivo Medico
AA = ultime 2 cifre anno di produzione
MM = ultime 2 cifre mese di produzione
xxxx = numero progressivo di 4 cifre

SIGNIFICATO SIMBOLI



Leggere attentamente controindicazioni e precauzioni.



Apparecchiatura che emette radiazioni non ionizzanti.



Apparecchiatura con parti applicate al corpo di tipo BF.



Simbolo marcatura (0123 è il numero identificativo dell'Ente di Certificazione TÜV SÜD PS).



Apparecchiatura e batteria soggette a smaltimento separato.



Leggere il manuale d'istruzioni per il funzionamento.

CARATTERISTICHE TECNICHE

- Dispositivo Medico di Classe IIA (direttiva 93/42/CEE e 2007/47/CE) progettato e fabbricato per trattamenti domiciliari di ElettroMagnetoTerapia (EMT) alta frequenza.
- Apparecchiatura da tavolo, trasportabile. Ø 12 – 5,5h cm
- Tastiera in policarbonato con tasto accensione/spegnimento.
- 2 uscite per EMT.
- Terapia a onde corte (EMT): [tolleranza $\pm 30\%$]
Alta frequenza
 Tipo di modulazione: pacchetti segnale modulati in modo on-off con duty-cycle variabile.
 Frequenza fondamentale d'oscillazione: $20 \div 30$ MHz
 Frequenza di oscillazione: $100 \div 5.000$ Hz
 Durata scansione completa: 65 s.
- Alimentazione a batterie interne 4,8 V – 700/800 mAh, Ni-MH RICARICABILI (4 ministilo AAA da 1,2V).
- Alimentatore 100÷240V 12VDC 500-2500mA per la ricarica delle batterie. [Alimentatore Medico conforme alla norma EN60601-1]
- Max potenza in uscita: 0,43 W (singola uscita; valore efficace) (con carico resistivo non induttivo di 50 Ω)
- Autonomia: Circa 24 ore al massimo carico.
- Tempo di ricarica delle batterie: Circa 4/5 ore.

ACCESSORI IN DOTAZIONE CON NOCTURNO® (modello THN001-U01)

- 1 alimentatore esterno per ricarica batterie. (Cod. ALI004) *Immagine a pag. III*
- 1 cavo connessione accessori tessili 1,5 m. (Cod. CAV005) *Immagine a pag. III*
- 1 cavo connessione accessori tessili 2,5 m. (Cod. CAV005-L) *Immagine a pag. III*

ACCESSORI OPZIONALI DISPONIBILI

- 1 accessorio tessile multifunzione (23x43 cm). (Cod. FAS005-N) *Immagine a pag. III*
- 1 gambale. (Cod. GAM001-N) *Immagine a pag. III*
- Stuoia magnetica per letto (varie misure). (Cod. STU002-N) *Immagine a pag. III*

ISTRUZIONI DI LAVAGGIO PER I PRODOTTI TESSILI

PULIRE ESCLUSIVAMENTE A SECCO CON SCHIUME

Descrizione	Simbolo
Non lavare a secco in lavanderia	
Non strizzare; non centrifugare	
Non stirare	
Non candeggiare	
Non asciugare in asciugabiancheria	
Non lavare in acqua	

USO DI NOCTURNO®

Premere il tasto "A".

I LED (C1, C2, C3, C4) si accenderanno fissi di colore verde per circa 5 secondi a indicare lo stato della batteria.

Il numero di LED accesi mi dice il livello della batteria:

- 4 LED accesi ⇨ circa 100% della carica;
- 3 LED accesi ⇨ circa 75% della carica;
- 2 LED accesi ⇨ circa 50% della carica;
- 1 LED acceso ⇨ circa 25% della carica.

Subito dopo inizia il trattamento per una durata pre-impostata di 6 ore (programma "UNIVERSALE").

Gli accessori vanno collegati a una qualsiasi delle 2 uscite "B1" o "B2".

La stuola total-body è indicata particolarmente per problemi generalizzati, che coinvolgono più parti del corpo: per eseguire il trattamento distendersi su di essa.

Durante la terapia i LED (nel colore blu) scorrono alternativamente avanti e indietro per indicare che si sta eseguendo il ciclo.

Il programma "UNIVERSALE" copre l'intero range di frequenze disponibili per l'Alta Frequenza: è quindi utilizzabile in varie patologie, sia acute sia croniche; questo programma è impostato con **TEMPO CONTINUO di 6 ore**, per effettuare trattamenti di lungo periodo, solitamente, per comodità, durante il riposo notturno.

Alla conclusione del tempo impostato (6 ore), l'apparecchiatura si spegne automaticamente.

Se invece s'intende interrompere in qualsiasi momento il trattamento, sarà sufficiente tenere premuto a lungo il pulsante "A" (per circa 3 secondi): il

trattamento si arresta e tutti i led si spengono.

Oltre che all'accensione dell'apparecchiatura (si veda l'inizio di questa stessa pagina), per verificare lo stato di carica delle batterie durante la terapia basterà premere brevemente (circa 1 sec) il tasto "ON/OFF": si visualizzeranno i led verdi con le stesse modalità percentuali descritte all'inizio. Questa visualizzazione rimarrà per circa 5 secondi, poi si ritorna allo stato precedente (led blu alternati).

È importante ricordare che, alla conclusione dell'utilizzo di **NOCTURNO®**, tutti gli accessori devono essere scollegati dalle prese dell'apparecchiatura e riposti a parte.

Si raccomanda di eseguire quest'operazione tirando il connettore e non i cavi, perché altrimenti quest'ultimi si danneggerebbero in breve tempo.

L'elettromagnetoterapia (EMT) non produce sensazioni particolari perché si tratta di un'onda e non di una corrente.

Per questo motivo ha una capacità penetrativa maggiore di altri trattamenti strumentali con conseguenti vantaggi terapeutici.

È normale che durante i primi trattamenti sia possibile percepire un leggero aumento della sensazione di dolore, soprattutto se il campo emesso va a contrastare una zona luogo di processi infiammatori. Se la sensazione di dolore è fastidiosa, non sopportabile, si consiglia di interrompere momentaneamente la terapia (per qualche giorno), per poi riprenderla e portarla a termine.

BATTERIE E RICARICA

*Poniamo l'accento nuovamente che, dopo l'acquisto, prima dell'utilizzo iniziale di **NOCTURNO®**, l'apparecchiatura deve essere posta in carica:* inserire (ad apparecchio spento) l'alimentatore nella presa elettrica e poi collegarlo alla macchina nell'uscita "D".

In ricarica i LED "C1", "C2", "C3" e "C4" lampeggiano insieme di colore verde e, a carica ultimata (circa 4/5 ore), dopo un breve lampeggio più veloce, si spengono, così come l'apparecchiatura.

Nel normale utilizzo, le istruzioni per ricaricare le batterie sono del tutto analoghe a quelle descritte sopra: utilizzare, *ad apparecchio spento*, l'apposito alimentatore esterno in dotazione, da collegare all'uscita "D" e alla rete, fino a quando i led verdi si spengono e l'apparecchiatura si arresterà automaticamente.

Al termine della ricarica scollegare l'adattatore esterno: l'apparecchiatura è pronta per eseguire nuovi trattamenti.



Va utilizzato esclusivamente l'alimentatore dato in dotazione con l'apparecchiatura.

Nei periodi di non utilizzo dell'apparecchiatura, si consiglia di:

1. Prima di riporre **NOCTURNO®** ricaricare le batterie.
2. Le batterie vanno comunque ricaricate almeno ogni 3 mesi.
3. Porre l'apparecchiatura in ricarica quando si decide di riutilizzare **NOCTURNO®**.



Non seguire queste istruzioni pregiudica la funzionalità dell'apparecchiatura e la validità della garanzia.

A terapia in corso (quindi apparecchiatura accesa con led blu che scorrono), se inserisco l'alimentatore per la ricarica delle batterie, il trattamento s'interrompe, i led blu si spengono e cominciano a lampeggiare insieme in colore verde per la normale modalità di ricarica. In questa fase il tasto "ON/OFF" ("A") è disattivato.

Se durante la fase di ricarica si toglie l'alimentatore dall'uscita "D", l'apparecchiatura si spegne. Bisognerà agire sul tasto "ON/OFF" per iniziare un nuovo trattamento.

Le batterie hanno un'autonomia di almeno 24 ore a pieno carico (cioè con l'utilizzo continuativo degli accessori).

COME UTILIZZARE AL MEGLIO NOCTURNO®

Le applicazioni hanno una durata prefissata di 6 ore, solitamente la notte, una volta al giorno e per una durata complessiva variabile tra 45 e 60 giorni.

Quest'apparecchiatura, a differenza di altri nostri Dispositivi Medici, è fornita di un unico programma, che copre l'intero range di frequenze utili.

I periodi di trattamento possono essere ripetuti ciclicamente (indicativamente 3 volte all'anno) con un periodo di riposo tra 2 cicli successivi di almeno 20/30 giorni, al fine di ottimizzare i risultati terapeutici.

Sono da tenere sempre ben presenti tutti i parametri che concorrono all'ottimizzazione della terapia: la verifica della "ricettività" dell'utilizzatore stesso nei confronti della terapia, l'osservanza delle norme precauzionali.

La terapia con i campi elettromagnetici emessi da **NOCTURNO®** è di grande efficacia terapeutica e non comporta particolari controindicazioni, se si eccet-

tuano i portatori di pace-maker, le donne in stato di gravidanza e casi cardiologici/neurologici molto seri.

Allo stato attuale non sono stati riscontrati effetti collaterali rilevanti.

È comunque corretto precisare che la risposta alla terapia è soggettiva, sia come risultati sia come tempi di miglioramento/guarigione, dipendendo oltre che dalle patologie in atto, anche dall'interagire con altri trattamenti fisici o farmacologici, dallo stato psicofisico dell'utilizzatore, dalla sensibilità soggettiva alla terapia, dall'ambiente esterno, dal corretto utilizzo dell'apparecchiatura e degli accessori.

In conformità a queste considerazioni, è possibile che non tutti i pazienti rispondano allo stesso modo ai trattamenti, e alcune attenzioni generali devono essere tenute in conto:

- Durante il trattamento con la magnetoterapia è frequente la comparsa di sonnolenza.
- Inizialmente possono essere riscontrati (soprattutto nelle patologie più complesse, acute o croniche, per esempio artriti, osteoporosi, etc.) un alternarsi di periodi di miglioramento con intervalli di "stasi" o di leggera riacutizzazione della sintomatologia: proseguire con la terapia, perché nel tempo l'organismo assimila i benefici dei campi elettromagnetici.
- È normale che, nelle patologie infiammatorie o post-traumatiche (tendiniti, cervicalgia, artrosi, distorsioni, nevralgie, etc.) si possa inizialmente percepire un aumento del dolore.
- In rarissimi casi è possibile la comparsa di un leggero stato generale d'iperattività, di fenomeni d'insonnia e/o di prurito (per esempio nella psoriasi e nelle nevralgie), soprattutto in pazienti che si dimostrino particolarmente sensibili al trattamento.

In questi due ultimi casi è consigliato sospendere momentaneamente i trattamenti (indicativamente per qualche giorno), per poi riprendere la terapia gradatamente.



L'apparecchiatura è caratterizzata da un'etichetta con il Serial Number (SN) e il relativo codice a barre (si veda pag. 34); anche gli accessori (cavi per accessori tessili, alimentatore, manuale, etc.), così come le parti interne (circuiti, ecc.), sono identificati da un'etichetta con matricola e codice a barre.

Vi è un'associazione univoca tra il SN del Dispositivo Medico e i codici a barre di tutte le sue parti costituenti.

Per questa ragione, gli accessori devono sempre "seguire" l'apparecchiatura cui sono associati.

Di seguito, nella parte successiva del Manuale (sezione "APPLICAZIONI"):

- Sono riassunte ed elencate alcune patologie trattabili con quest'apparecchiatura e i relativi accessori consigliabili;
- Tutte le informazioni e i disegni riportati, devono essere considerati come indicazioni, suggerimenti per la terapia: non sostituiscono, né contrastano, eventuali istruzioni di personale medico/sanitario specializzato.

APPLICAZIONI

INDICE ANALITICO PATOLOGIE

(Bibliografia e maggiori informazioni riguardo alcuni riferimenti concernenti studi effettuati con i nostri Dispositivi Medici e con altre apparecchiature di magnetoterapia, sono disponibili e possono essere richieste in azienda)

Patologie / Disfunzioni	Riferimento Gruppo (pag. 39)	Accessori consigliati (pag. III)
ARTRITE	2	F-G-H
ARTROSI (CERVICALE - LOMBOSACRALE - GENERALIZZATA)	2	F-G-H
CEFALEA - MAL DI TESTA	4	F-G
CERVICALGIA - TORCICOLLO	4	F-G
CICATRIZZAZIONE TESSUTI	5	F-G-H
CONTUSIONI - DISTORSIONI	3	F-G-H
DORSALGIA - LOMBALGIA	1	F-G
EDEMA (POSTFLEBITICO O GENERALIZZATO)	5	F-G-H
FLEBITE	5	F-G-H
FRATTURE	3	F-G-H
GAMBE PESANTI	5	F-G-H
INSONNIA - STATI NERVOSI	6	F-G
LOMBOSCIATALGIA	1	F-G-H
NEVRALGIE	1	F-G
OSTEOPOROSI	2	F-G-H
PIAGHE DA DECUBITO	5	F-G
PSORIASI	6	F-G
REUMATISMO ARTICOLARE	2	F-G
RITARDO CONSOLIDAMENTO OSSEO	3	F-G-H
TENDINITI - EPICONDILITI	1	F-G
VARICI	5	F-G-H

1 DOLORI INFIAMMATORI - NEURALGIE

Sono qui raggruppate tutte quelle patologie che hanno un'origine infiammatoria, acuta o cronica, accompagnate da stati dolorosi spesso molto intensi, che rendono difficile il corretto movimento. Interessano varie zone del corpo.

Le forme nevralgiche sono stati irritativi dolorosi di un nervo sensitivo, solitamente d'intensità improvvisa e violenta. Tra le più comuni, quelle legate al nervo sciatco, al trigemino e alla zona dentale in generale.

2 FORME DOLOROSE ARTICOLARI

Stadi reumatici infiammatori, acuti o cronici (*Artriti*), che colpiscono una o più articolazioni, provocando forte dolore e fastidiose limitazioni al corretto e normale movimento, fino al punto di causare deformazioni anche gravi. Possono avere varie localizzazioni e perfino interessare più zone alla volta.

Vi sono anche processi degenerativi non infiammatori (*Artrosi*) che provocano degenerazione dei tessuti di una o più articolazioni. Inizialmente colpiscono la cartilagine articolare, nel tempo possono interessare anche le ossa (*Osteoartrosi*).

Colpisce una o più parti del corpo alla volta pregiudicando l'attività motoria, con dolore che può arrivare ad essere molto intenso.

3 STATI DOLOROSI POST-TRAUMATICI

Condizioni di varia gravità, che possono interessare un po' tutti i tessuti (spesso le componenti delle articolazioni o interessamento della parte ossea), potendo provocarne anche la rottura.

Se vi è presenza di gesso, la terapia può comunque essere svolta.

I sintomi caratteristici sono gonfiore, dolore e sensazione di calore. Interessano varie zone del corpo.

4 MAL DI TESTA E CERVICALGIA

In questo gruppo sono compresi vari disturbi, molto dolorosi e fastidiosi, che interessano la testa (in varie localizzazioni) e il collo, potendosi estendere anche a spalle e braccia. Possono essere originati da varie cause.

5 DISTURBI CIRCOLATORI PERIFERICI - EDEMI

Esistono diverse patologie/disfunzioni che derivano da un cattivo funzionamento del sistema circolatorio, soprattutto a livello degli arti inferiori (le persone più colpite da queste problematiche sono sicuramente le donne). Possono derivare da cause infiammatorie o meccaniche, e sono spesso associate a dolore intenso, gonfiore e limitazioni nel movimento. Possono essere associate a lesioni della pelle (superficiali o più profonde).

6 PROBLEMATICHE LEGATE A STRESS, DISTURBI DEL SONNO E STATI NERVOSI

Stress e senso di affaticamento, sono sicuramente tra le conseguenze più negative dell'accresciuto benessere raggiunto dalla nostra civiltà: gli stati di malessere qui descritti e così diffusi, hanno come cause prevalenti i forsennati ritmi di lavoro e la frenesia che caratterizza la maggior parte delle attività della nostra vita quotidiana. Conseguenti sono tutta una serie di problemi (che spesso compromettono la normale quotidianità), generalizzati a livello del sistema nervoso (stanchezza, nervosismo, stati ansiosi, insonnia, "malavoglia", etc.) o più localizzati e circoscritti.

GARANZIA ELETTROMEDICALE • CONDIZIONI

1. IL DISPOSITIVO E I RELATIVI ACCESSORI SONO GARANTITI PER I DIFETTI DI FABBRICAZIONE, per un periodo di 24 mesi dalla data riportata nel documento che comprova l'acquisto della macchina. L'assenza di tale documento, comporterà la perdita della garanzia e le riparazioni (o ogni altro tipo d'intervento) saranno a completo carico del cliente.
2. PER GARANZIA SI INTENDE LA SOSTITUZIONE O RIPARAZIONE DELLE PARTI ELETTRONICHE DELL'APPARECCHIO CHE RISULTINO DIFETTOSE PER VIZI DI FABBRICAZIONE.
L'apertura della macchina è severamente vietata al personale non autorizzato, e comporta la decadenza immediata della Garanzia stessa. Ricordiamo inoltre che la revoca della garanzia si attiva anche rimuovendo o distruggendo le etichette (con codice a barre) del Dispositivo Medico e/o dei suoi accessori.
3. LA GARANZIA NON COPRE le parti *"estetiche"* (cover, fondo, coperchio batteria, etc.) e tutte le parti considerate di consumo/deteriorabili, nonché i danni/avarie che dovessero essere causati a causa di negligenza o trascuratezza nell'uso, di errata installazione o manutenzione, di interventi operati da personale non autorizzato, di movimento/trasporto effettuato senza le dovute cautele, ovvero, a seguito di circostanze che comunque non possono essere fatte risalire direttamente a difetti originari nella produzione dell'apparecchiatura presso l'azienda costruttrice.
4. Il Fabbricante declina ogni responsabilità per eventuali danni che possano, direttamente o indirettamente, derivare a persone o cose per un impiego scorretto dell'apparecchio, il quale va utilizzato osservando tutte le precauzioni indicate nell'apposito manuale delle istruzioni d'uso o secondo indicazione/prescrizione di personale medico o sanitario.
5. In caso di guasto, porsi in contatto con l'azienda che ha venduto la macchina. L'apparecchio sarà riparato presso il laboratorio autorizzato dal fabbricante o direttamente presso la casa costruttrice. L'apparecchiatura deve essere spedita completa di tutti gli accessori e in imballo adeguato, congiuntamente al sotto riportato Certificato di Garanzia, debitamente timbrato e compilato in ogni sua parte. Le spese e i rischi di trasporto saranno a carico dell'acquirente.
6. Nel caso si richieda un intervento a domicilio, che verrà effettuato solo se tecnicamente possibile, dovrà essere corrisposto il diritto di chiamata in vigore nonché il rimborso delle eventuali spese di trasferta (oltre gli eventuali costi della riparazione, se l'apparecchio non fosse in garanzia).

CERTIFICATO DI GARANZIA

Certificato di Garanzia del dispositivo medico NOCTURNO® (da compilare in ogni sua parte): si attiene alle Condizioni riassunte nella presente pagina e deve essere allegato all'apparecchiatura all'atto dell'invio per Assistenza Tecnica.

DATA ACQUISTO

.....

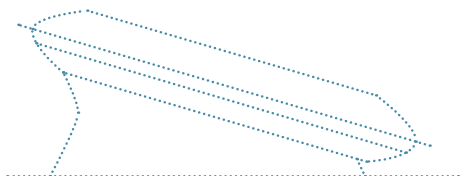
SERIAL NUMBER

.....

TIMBRO RIVENDITORE

CONTENTS

Electromagnetotherapy (EMT)	<i>page</i>	43
Therapeutic indications	<i>page</i>	44
Safety measures - Maintenance	<i>page</i>	44
Replacing batteries	<i>page</i>	45
Contraindications and precautions	<i>page</i>	45
Meaning of the label and symbols	<i>page</i>	46
Technical specifications	<i>page</i>	47
How to Use NOCTURNO®	<i>page</i>	48
Batteries and recharge	<i>page</i>	48
How to best use NOCTURNO®	<i>page</i>	49
Applications and Index of Pathologies	<i>page</i>	50
Warranty terms and Certificate	<i>page</i>	52



Dear and Valued Customer,

for years we have been developing natural therapies that contribute to improve human life, diligently following the European Directives that concern Medical Devices.

We pay the utmost attention and care to every detail, technological and functional, to offer equipment that fully answer to therapeutic and wellness needs, combining maximum safety with the best comfort.

In sincerely thanking you, we recommend that you carefully read this Manual, to know how to best use our product and thus obtain the best benefits.

The observations and suggestions you will provide will make it possible to put your satisfaction to the service of others.

This manual must be stored, together with the relative Medical Device, for it to be consulted whenever necessary.

More specifically, in case the device is sold or transferred to another user, make sure that the Manual "follows" the equipment, to guarantee that the new user may be thoroughly informed concerning the most appropriate use.

ELECTROMAGNETOTHERAPY (EMT)

A BRIEF HISTORY

The first observations on the interactions of magnetic fields on human health have very ancient origins, and can be traced as far back as Hippocrates and the ancient Egyptians.

The first systematic studies and the observations on the relation between magnetic fields and living organisms, instead, first started toward the end of the 16th century.

But it is only with the scientific discoveries and the technological progress made in the last century that the extraordinary drive to knowledge and to the possible applications of electromagnetotherapy in Medicine was set into motion, especially thanks to Russian, American, Japanese and French studies (Danielewsky, Basset, Pilla, Fukuda, Yasuda, D'Arsonval, Fellus, etc.).

For these reasons, the validity of the application of magnetic fields in the therapeutic field was only officially recognized in the medical field in the last decades.

APPLICATIONS AND BENEFITS

We will discuss:

High Frequency, for frequencies in the realm of radio-waves, between 1 and 300 MHz with carrier frequency between 20 and 30 MHz with relative harmonics, pulsed and at extremely low power, and operating frequencies up to 5,000 Hz).

The High Frequency (HF) impulses improve blood circulation and are capable of stimulating the production of endorphins by the neuro-vegetative system, with

the consequential reduction of the pain associated to the various pathogenic statuses and an effective anti-inflammatory action.

For these reasons, both acute and chronic pathologies can be treated, ensuring a curative and/or improving action on the condition of health of the patient.

The benefits of magnetotherapy are therefore multiple; we list some of them below:

- **Anti-inflammatory effect (HF):**
- **Antalgic/pain relief effect (HF):**
 - stimulates the production of endorphins;
- **Effects on bone tissue (HF):**
 - increase of bone resistance;
 - improvement of osteogenesis;
 - increase of mineralization;
 - accelerate the calcification in the fractures;
- **Blood vessel active effect (HF):**
 - increase of peripheral hematic flow and of the speed of blood flow;
 - increase of vascular blood flow;
 - improvement of oxygenation and reduction of liquid accumulation;
- **Anti-edema action and tissue repair (HF):**
 - accelerates the healing of wounds/scars;
 - acceleration of the healing processes of soft tissues;
- **Bacteriostatic/anti-allergic action (HF);**
- **Neuro-balancing action (neuro-adjustment on the hypothalamus, the liver, and the spleen) (HF);**
- **Improvement of the skin and anti-ageing action on tissues (HF).**

In summary, the beneficial outcomes of the use of

Pulsed ElectroMagnetic Fields (PEMF) are especially obtained on an articular level (*arthritis, arthrosis, osteoporosis, bone fractures, etc.*), on a muscular/tendon level (*lumbago sciatica, tendonitis, sprains, rheumatic pains, etc.*), on a vascular level (*phlebitis, varicose veins, edemas, bedsores, healing of wounds, etc.*), and with problems tied to stress (*sleep disorders, anxiety, etc.*).

OUR EQUIPMENT: NOCTURNO®

The fruit of many years of research and experience, as well as of constant clinical experimentation, the Electromagnetotherapy of our devices gathers into it the very best of the most advanced technology and the ambition to guarantee the best therapeutic results, along with the utmost easiness of use.

NOCTURNO® works with High Frequency (operating frequencies from 100 to 5,000 Hz.) for therapies to be performed lying down and preferably at night.

The treatment is managed by a microprocessor and works with automatic scan: in other words, it is sufficient to start the therapy and the equipment directly emits the consequential electromagnetic field.

Moreover, it works without the need of being connected to an electrical network, except when it is necessary to recharge the internal batteries.

All of these technical features have been realized to guarantee its use within the home of the end user: in order to enjoy a device, safe and guaranteed, comfortably and easily within one's home.

THERAPEUTIC INDICATIONS

NOCTURNO® is especially suited for:

- ✓ INFLAMMATORY PAINS - NEURALGIA
- ✓ ARTICULAR PAINS
- ✓ POST-TRAUMATIC PAINFUL CONDITIONS
- ✓ CERVICALGIA AND HEADACHES
- ✓ PERIPHERAL CIRCULATION DISORDERS AND EDEMAS
- ✓ PROBLEMS TIED TO STRESS, SLEEP DISORDERS, AND NERVOUS TENSION

SAFETY MEASURES - MAINTENANCE

The Medical Device is manufactured in accordance with the Directives and Norms in force for Medical Devices. Since the device is powered by batteries (the external power unit can be used only for recharging the batteries), there are no special precautions to observe when using it.

We recommend that you do not store the device with fully dead batteries.

The batteries supplied last long and are without memory effect, which means they can be recharged by means of the adapter supplied, in any moment (without having to remove them from the compartment in which they are placed), even if they are not fully dead.

For more detailed information on the batteries and on how to replace them, carefully read pages 45 and 48.



Please be reminded that the batteries and the whole device must be disposed of separately when no longer functional, in accordance with the norms of law in force.



For safety and reliability purposes, exclusively use the battery charger supplied with the device.

For any orders you may need to make, see the "Spare parts" paragraph.

CAUTIONS

The device is guaranteed, provided that:

- The repairs are carried out by authorized personnel or at our company premises;
- The electrical system in the work environment is compliant with the safety norms in force;

- The identification label that bears the model, the Serial Number (SN), and the bar code, is intact (the same holds true for the labels with the bar codes of the accessories); any attempt to open the device entails termination of the warranty;
- All the instructions contained in this manual are followed.



An improper use of the device and/or battery entails termination of the warranty.

SPARE PARTS

The manufacturing company makes the spare parts of the accessories supplied with the device available. Therefore, for future orders, directly contact the company or the authorized Retailers.

WARRANTY



The device and its accessories are covered by a warranty of 24 months for manufacturing flaws. The warranty does not include the aesthetic parts and the consumption material that is not prone to wear-out (except for abnormal conditions of the manufacture), an also any damages/faults caused by a clumsy/improper use of the machine and/or the accessories.

Warning:



Failure to present the warranty certificate implies its termination, if interventions were to prove necessary on the device, they will be responsibility of the user.

CLEANING

The Device can be cleaned with a normal soft and dry cloth. More die-hard stains can be removed by using a cloth slightly dampened with an alcohol solution. For its disinfection, treat the device with the protective solutions normally used for electro-medical devices.

ORDINARY MAINTENANCE

The manufacturer deems itself responsible for the reliability and safety of the device, only if:

- Possible modifications or repairs are carried out by explicitly authorized personnel;
- The electrical system of the work environment where the Device is connected to recharge the batteries is compliant with the Safety Norms in force;
- The device is used in strict compliance with all the instructions for use and the warnings contained in this Manual.

FIRST INTERVENTION

In the case that the device fails to operate, we recommend that you perform the following operations (before contacting Assistance):

- Check that all the instructions for use have been followed properly, as suggested in the Manual;
- Check that the accessories and the wires are in good contact and condition;
- Charge the batteries with the specific charger supplied.

TECHNICAL ASSISTANCE

For any possible request for technical assistance, please contact our office or our authorized centers.

REPLACING BATTERIES



Operations to be performed with the device off and not connected to the network.

1. Place the device on top of a table, laid on a cloth, with its bottom facing upward.
2. Open the compartment where the batteries are lodged.
3. Pull out the batteries: the 4 batteries must be replaced simultaneously; the partial replacement of the batteries is forbidden.
4. Insert the new batteries: comply with the polarity and battery type (Ni-MH batteries, mini-stylus size AAA, rechargeable, 1.2 V 700/800 mAh).

For safety reasons, it is forbidden to use non-rechargeable batteries: they could get damaged if recharged.

5. Close the battery compartment again.



Please be reminded that batteries that no longer work must be disposed of separately, in compliance with the laws in force.

CONTRAINDICATIONS AND PRECAUTIONS

Based on the current level of medical knowledge, there are **3 CONTRAINDICATIONS** to the use of electromagnetotherapy devices. Nonetheless, it best to observe certain precautions, both with regard to the patients subjected to the therapy and with regard to the proper use of the device.



- **Persons with pacemakers must not be subjected to instrumental therapies** except if with precise medical indication and under close surveillance;
- **In cases of pregnancy or hemophilia, only a doctor's opinion can recommend the therapy** which must at any rate be carried out under close medical control;
- **For patients who manifest serious pathologies on a cardiologic or neurological level,** considering the delicate nature of the cases in question, we recommend at any rate that **you first consult a doctor** before carrying out the electromagnetic therapy.



PRECAUTIONS

- After their purchase, make sure that the equipment and the accessories supplied are intact: in case of doubt, do not use them and contact the retailer or manufacturer;
- More specifically, check the labels with the bar codes: please be reminded that removing the labels will entail termination of the warranty;
- The electromagnetotherapy can be used (since it is a wave and not a current) in the presence of

wounds, ulcers, edemas, by interposing sterile gauze between the accessory and skin;

- Children or at any rate minors are forbidden to make direct use of the electro-medical devices, unless they are assisted by responsible adults;

- It is normal that during the first treatments the patient may perceive a light increase of the pain sensation, especially if the field emitted goes to contrast an area where inflammatory processes are occurring. If the painful sensation is bothersome and unbearable, we recommend that you temporarily interrupt the therapy (for 3/5 days), to then resume it and finish it;

- It is at any rate a good practice to consult your doctor and have him advise you on the best use of the equipment or to clarify any doubts concerning the treatments;

- Only use the accessories supplied with device** (cables, charger, etc. indicated in this manual) or supplied by the manufacturer/assistance: **it is forbidden (for safety reasons) to use any other type of accessory; it is likewise forbidden to use the accessories supplied with the device on other equipment.**

- The accessories that are directly applied on the skin are to be used on one patient only; if otherwise, they must be washed and cleaned to guarantee maximum hygiene safety and to prevent possible infections/contaminations;

- We recommend that you periodically check the condition of the accessories, checking, in particular, that the wires and the parts applied are not damaged;

- The device and its relative accessories must not be exposed to sources of heat;

- Use in contact with water is forbidden;

- Do not use the Device in the immediate vicinity of other equipment (in particular at short or micro-wave), and do not connect them to the same power socket (this could compromise their proper operation);**

- Do not simultaneously use the device with an HF surgical device connected to the patient;

- Treatments with Electromagnetotherapy do not contraindicate, at any rate, the use of other prescribed therapies (manual, instrumental, or pharmaceutical);

- It is severely forbidden to open the device. This operation is only allowed to an assistance center authorized by the manufacturer;; no modification to the device is allowed;**

- It is at any rate explicitly forbidden and dangerous to make any use of the device other than the one indicated in this manual; the manufacturer cannot be deemed responsible for any damage caused by an incorrect, unreasonable improper use of the device;**

- Recommended environmental operating conditions:

Room temperature	⇒	15 ÷ 35 °C
Relative humidity	⇒	45 ÷ 75%
Atmospheric pressure	⇒	860 ÷ 1060 hPa
- Recommended environmental conditions for storage:

Room temperature	⇒	5 ÷ 50 °C
Relative humidity	⇒	30 ÷ 90%
Atmospheric pressure	⇒	860 ÷ 1060 hPa
- Recommended environmental conditions for transport:

Room temperature	⇒	0 ÷ 50 °C
------------------	---	-----------

MEDICAL DEVICE LABEL

(The SN and the bar code univocally identify the device and its date of manufacture)



SERIAL NUMBER (SN):

FN = Medical Device code

AA = last 2 digits of the year of manufacture

MM = last 2 digits of the month of manufacture

xxxx = progressive 4-digit number

MEANING OF THE SYMBOLS



Carefully read the contraindications and precautions.



Device that emits non-ionizing radiations.



Device with BF-type parts applied to the body.



Marking symbol (0123 is the identification number of the TÜV SÜD PS Certification Institute).



Device and battery subjected to separate disposal.



Carefully read the operating manual.

TECHNICAL SPECIFICATIONS

- IIA class Medical Device (Directive 93/42/EEC and 2007/47/EC) designed and manufactured for home treatments with high frequency ElectroMagneToTherapy (EMT).
- Desktop device, portable. Ø 12 – 5,5h cm
- Keypad in polycarbonate with on/off key.
- 2 outputs for EMT.
- Short wave therapy (EMT): [tolerance $\pm$ 30%]
High frequency
 Type of modulation: signals pack modulated with on-off with variable duty-cycle.
 Fundamental oscillation frequency: 20 ÷ 30 MHz
 Oscillation frequency: 100 ÷ 5.000 Hz
 Complete scan duration: 65 s.
- Powered with internal batteries 4.8 V – 700/800 mAh, Ni-MH RECHARGEABLE (4 mini-stylus AAA 1.2V).
- Power unit 100÷240V 12VDC 500-2500mA to recharge the batteries. [Medical Power Unit compliant with norm EN60601-1]
- Max. power in output: 0.43 W. (single output; effective value)
 (with non-inductive resistive load 50 Ω)
- Power reserve: Approx. 24 hours with maximum charge.
- Batteries recharge time: Approx. 4/5 hours.

ACCESSORIES SUPPLIED WITH NOCTURNO® (model THN001-U01)

- 1 external power unit to recharge batteries. (Code ALI004) *Image on page III*
- 1 cable to connect textile accessories (1.5 m) (Code CAV005) *Image on page III*
- 1 cable to connect textile accessories (2.5 m) (Code CAV005-L) *Image on page III*

OPTIONAL ACCESSORIES

- 1 textile accessory multifunction (23x43 cm). (Code FAS005-N) *Image on page III*
- 1 leg band. (Code GAM001-N) *Image on page III*
- Magnetic mat for bed (several sizes). (Code STU002-N) *Image on page III*

WASHING INSTRUCTIONS FOR TEXTILE PRODUCTS

DRY CLEAN ONLY WITH FOAM

Description	Symbol
Do not dry clean	
Do not wring; do not spin dry	
Do not iron	
Do not bleach	
Do not dry in machine dryer	
Do not wash in water	

HOW TO USE NOCTURNO®

Press the button "A".

The LED (C1, C2, C3, C4) will switch on to a green colour to indicate battery status.

The number of LED that are on informs the operator of the battery level:

- 4 LED on ⇨ approx. 100% charged;
- 3 LED on ⇨ approx. 75% charged;
- 2 LED on ⇨ approx. 50% charged;
- 1 LED on ⇨ approx. 25% charged.

The treatment starts immediately after, for a preset time of 6 hours ("UNIVERSAL" program).

The accessories must be connected to any one of the 2 outputs "B1" or "B2".

The total-body mat is especially suited for generalized problems which involve multiple body parts: perform the treatment lying on it.

During the therapy, the LED (blue color) alternatively scroll forward and backward to indicate that the cycle is being performed.

The "UNIVERSAL" program covers the entire range of frequencies available for the High Frequency: it therefore can be used with various pathologies, both acute and chronic; this program is set on **CONTINUOUS TIME of 6 hours**, to perform prolonged treatments, usually during night rest for comfort purposes.

At the end of the preset time (6 hours), the device automatically switches off.

If, instead, you wish to interrupt the treatment at any given moment, all you have to do is keep button "A" pressed for a long time (approximately 3 seconds): the treatment stops and all the LED switch off.

In addition to the switching on the device (see the

start of this page), to check battery charge status during the therapy, it is sufficient to briefly press (approx. 1 sec) the "ON/OFF key: the green LED will be displayed with the same percentage modes described previously. This display will remain for approximately 5 seconds, and then the status returns to the previous one (alternate blue LED).

It is important to remember that, once you have finished using **NOCTURNO®**, all the accessories must be disconnected from the device power sockets and stored away separately.

We recommend that you perform this operation by pulling the connector and not the cables, because they would otherwise get damaged in a short time.

The ElectroMagnetoTherapy (EMT) does not cause particular sensations, because it is a wave and not a current.

For this reason, it has a greater ability to penetrate than other instrumental treatments, with consequential therapeutic advantages.

It is normal that during the first treatments, the patient may perceive a light increase in the painful sensation, especially if the field goes to contrast an area where inflammatory processes are occurring. If the painful sensation is bothersome and unbearable, we recommend that you temporarily interrupt the therapy (for a few days), to then resume it and finish it.

BATTERY AND RECHARGE

We once again emphasize that, after the purchase, before the first use of NOCTURNO®, the device must be charged: insert (with the device off) the power unit into the electrical socket and then connect it to the machine in output "D".

When recharging, the LED "C1", "C2", "C3" and "C4" flash together in green and, once the charging is over (approx 4/5 hours), after a brief, faster flashing sequence, they switch off as also the device.

During standard use, the instructions on how to recharge the battery are pretty much the same to those described above: use, *with the device off*, the specific external power unit supplied, to be connected to the output "D" and to the network, until the green LED switch off and the device automatically stops.

Once you have finished recharging the battery, disconnect the external adapter: the device is now ready to perform new treatments



Only the power unit supplied with the device must be used.

During periods of device disuse, we recommend that:

1. Before putting the NOCTURNO® away for it to be stored, you recharge the batteries.
2. The batteries must at any rate be recharged at least once every 3 months
3. Put the device to recharge when you decide to reuse NOCTURNO®.



Failure to follow these instructions compromises device functionality and terminates validity of the warranty.

With the therapy in progress (i.e. device on with scrolling blue LED), if you insert the power unit to recharge the batteries, the treatment is interrupted, the blue LED switch off and they begin to flash together in green for the normal recharging mode. In this phase, the “ON/OFF” button (“A”) is disabled.

If during the recharging phase, the power unit is removed from output “D”, the device switches off. You will have to press the key “ON/OFF” to start a new treatment.

The batteries have a power reserve of at least 24 hours at full charge (in other words, with the continuous use of the accessories).

HOW TO BEST USE NOCTURNO®

The applications are preset to last 6 hours, usually at night, once a day, and for an overall variable length between 45 and 60 days.

This device, unlike our other Medical Devices, is supplied with a single program, which covers the entire range of useful frequencies.

The treatment periods can be periodically repeated (approximately 3 times a year) with an interval of at least 20/30 days, in order to optimize the therapeutic results.

You should always bear well in mind all the parameters that concur to optimizing the therapy: a check on the “receptivity” of the user toward the therapy and the observance of the precautionary norms.

The therapy with electromagnetic fields emitted by **NOCTURNO®** has a high therapeutic effectiveness and does not entail contraindications, except for persons with pace-makers, pregnant women, and in very severe cardiologic/neurological cases.

At the present state of knowledge, no relevant side effects have been detected.

It is nonetheless correct to specify that the way patients respond to the therapy is subjective, both in terms of results and in the time they take to improve/heal, which depend, in addition to the actual pathologies they are affected by, also on the way they interact with other physical or pharmaceutical treatments, on the psychological-physical condition of the user, on individual sensitivity to the therapy, on the outside environment, and on the proper use of the device and its accessories.

In view of these considerations, it is possible that not all the patients respond in the same way to the treatments, and certain general precautions must be held in account:

- Sleepiness may occur during treatments with magnetotherapy.
- At first, it is possible to encounter (especially in more complex pathologies, acute or chronic, e.g. arthritis, osteoporosis, etc.) periods of improvement that alternate with the intervals of “stagnation” or of slight worsening of the symptoms: continue with the therapy, because over time the organism will assimilate the benefits of the electromagnetic fields;
- It is normal that, in inflammatory or post-traumatic pathologies (tendinitis, cervicalgia, arthrosis, sprains, neuralgia, etc.) the painful sensation felt by the patient may at first increase;
- In extremely rare cases, the onset of a slight condition of hyperactivity, of insomnia, and/or of itching is possible (e.g. with psoriasis and with neuralgia), especially in patients who prove particularly sensitive to the treatment.

In these last two cases, it is advisable to temporarily suspend the treatments (a few days give or take), to then gradually resume the therapy.



The equipment is marked with the Serial Number (SN) and its relative bar code (see page 46); and the accessories too (wires for textile accessories, power unit, manual, etc.), as also its inner parts (circuit, etc.), are identified by a label with serial number and bar code.

There is a univocal association between the SN of the Medical Device and the bar codes of all the parts it comprises.

For this reason, the accessories must “follow” the equipment to which they are associated.

In the following part of the Manual (“APPLICATIONS” section):

- a. Certain pathologies that are treatable with this device are summarized and listed, with the recommendable relative accessories;
- b. All the information and the drawings reported below must be understood as indications, suggestions for the therapy: they do not replace, nor contrast, any possible instructions received by specialized medical/health staff.

APPLICATIONS

ANALYTICAL INDEX OF PATHOLOGIES

(The bibliography and more information about certain references on studies carried out with our Medical Devices and other equipment of magnetotherapy, are available and can be obtained from the company)

Pathologies / Dysfunctions	Group Reference (page 51)	Recommended accessories (page III)
ARTHRITIS	2	F-G-H
ARTHROSIS (CERVICAL - LUMBAR-SACRAL - GENERALIZED)	2	F-G-H
ARTICULAR RHEUMATISM	2	F-G
BACK PAIN - LUMBAGO	1	F-G
BEDSORES	5	F-G
CERVICALGIA - STIFF NECK	4	F-G
CONTUSIONS - SPRAINS	3	F-G
DELAY IN BONE CONSOLIDATION	3	F-G-H
EDEMA (POST-PHLEBITIC OR GENERALIZED)	5	F-G-H
FRACTURES	3	F-G-H
HEADACHES	4	F-G-H
HEALING OF TISSUES	5	F-G-H
HEAVY LEGS	5	F-G-H
INSOMNIA - NERVOUS TENSION	6	F-G
LUMBAR SCIATICA	1	F-G-H
NEURALGIA	1	F-G
OSTEOPOROSIS	2	F-G-H
PHLEBITIS	5	F-G-H
PSORIASIS	6	F-G
TENDINITIS - EPICONDYLITIS (TENNIS ELBOW)	1	F-G
VARICOSE VEINS	5	F-G-H

1 INFLAMMATORY PAINS - NEURALGIA

Here we group all those pathologies that have an inflammatory origin, acute or chronic, accompanied by painful conditions, often very intense, that make proper movement troublesome. They affect various areas of the body.

The neuralgic forms are irritant painful conditions of a sensitive nerve, usually having a sudden and violent intensity.

Those that are among the most common are tied to the sciatic nerve, to the trigeminal, and to the dental area in general.

2 PAINFUL ARTICULAR FORMS

Inflammatory rheumatic conditions, acute or chronic (*Arthritis*), which affect one or more articulations, causing strong pain and bothersome limitations to proper and normal movement, to the extent of causing deformation, at times even severe ones. They may affect various body parts and at times even affect multiple areas at once.

There are also non-inflammatory degenerative processes (*Arthrosis*) which cause tissue degeneration in one or more articulations. At first, they strike the articular cartilage, while over time they may also affect the bones (*Osteoarthritis*).

They strike one or more body parts at a time, compromising movement, with pain that may become very intense.

3 POST-TRAUMATIC PAINFUL CONDITIONS

Conditions with a varying severity, which may somewhat affect all the tissues (quite often the elements of the articulations or the bones), and which may even cause their rupture.

The therapy can be carried out even if the patient has a cast.

The typical symptoms are swelling, pain, and a sensation of heat. They affect various body parts.

4 HEADACHES AND CERVICALGIA

This group includes various disorders, very painful and bothersome, which affect the head (in various parts) and the neck, and which can even extend to the shoulders and arms. Their origin may have several causes.

5 PERIPHERAL CIRCULATORY DISORDERS - EDEMAS

There are several pathologies/dysfunctions that stem from a circulatory system that is functioning poorly, especially on a level of the lower limbs (the subjects most affected by this type of problem are without a doubt women). They may stem from inflammatory or mechanical causes and are often associated to intense pain, swelling, and limitations to movement. They may be associated to skin wounds (on the surface or deeper).

6 PROBLEMS TIED TO STRESS, SLEEP DISORDERS, AND NERVOUS TENSION

Stress and a sense of fatigue are surely amongst the most negative consequences of a wealthier society; the conditions described here and so widespread are caused by the frantic pace of work and the hectic quality that characterizes the larger part of our daily life. The consequence are a whole series of problems (which often compromise the normal day-by-day) generalized on a nervous system level (tiredness, irritability, anxiety, insomnia, "malaise", etc.) or more localized and narrowed down.

ELECTROMEDICAL WARRANTY • CONDITIONS

1. THE DEVICE AND THE RELATIVE ACCESSORIES ARE COVERED BY WARRANTY FOR MANUFACTURING FLAWS, for a period of 24 months from the date reported in the document that provides proof that the machine has been purchased. The absence of this document will entail the loss of the warranty, and any repairs (or any other type of intervention) will be the full responsibility of the customer.
2. THE TERM WARRANTY IS UNDERSTOOD AS THE REPLACEMENT OR REPAIR OF ELECTRONIC PARTS OF THE DEVICE THAT PROVE DEFECTIVE DUE TO MANUFACTURING FLAWS.
Unauthorized personnel is strictly forbidden to open the machine and, if so, entails the immediate termination of the Warranty. We moreover remind you that the warranty is revoked also in the case that the labels (with bar codes) of the Medical Device and/or its accessories are removed or destroyed.
3. THE WARRANTY DOES NOT COVER the “aesthetic” parts (*cover, bottom, battery cover, etc*) and all the parts considered of consumption/or prone to wear out, as well as the damages/breakdowns that were to be caused by negligence or carelessness during use of the device, improper installation or maintenance, interventions made by unauthorized personnel, displacement/transport performed without the due cautions, that is, pursuant to circumstances that, at any rate, cannot be directly ascribed to original flaws in the manufacture of the device by the manufacturer.
4. The Manufacturer rejects any responsibility for possible damages that may directly or indirectly stem to persons or things due to an improper use of the device, which must be used in observation of all the precautions indicated in the specific manual of the instructions for use, or in accordance with the indication/prescription of medical or health staff.
5. In the case of a fault, contact the company that has sold the machine. The device will be repaired at an authorized laboratory of the manufacturer or directly by the manufacturing company.
The device must be sent along with all the accessories and in adequate packing, together with the Warranty Certificate provided, duly stamped and filled out in all its parts. The expenses and risks of transport will be responsibility of the purchaser.
6. In case an intervention at your premises is requested, which will only be performed if technically feasible, the right to call in force will have to be corresponded, as well as the reimbursement of any possible transfer expenses (in addition to any possible repair costs, if the device were not covered by warranty).

WARRANTY CERTIFICATE

The Warranty Certificate of the medical device NOCTURNO® (all of its parts must be filled out) adheres to the Conditions summarized on this page and must be annexed to the device when sent to Technical Assistance.

PURCHASE DATE

.....

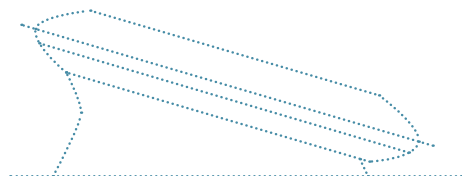
SERIAL NUMBER

.....

RETAILER STAMP

INDEX

Électromagnétothérapie (EMT)	<i>page</i>	55
Indications thérapeutiques	<i>page</i>	56
Mesures de précaution de sécurité - Maintenance	<i>page</i>	56
Remplacement des batteries	<i>page</i>	57
Contraindications et précautions	<i>page</i>	57
Signification de l'étiquette et des symboles	<i>page</i>	58
Caractéristiques techniques	<i>page</i>	59
Utilisation de NOCTURNO®	<i>page</i>	60
Batteries et recharge	<i>page</i>	60
Comment utiliser au mieux NOCTURNO®	<i>page</i>	61
Applications et index des pathologies	<i>page</i>	62
Garantie et certificat de garantie	<i>page</i>	64



Cher Client,

Depuis des années, nous développons des thérapies naturelles qui contribuent à améliorer la vie des personnes, en suivant scrupuleusement les directives européennes concernant les dispositifs médicaux.

Nous prêtons le maximum d'attention aux détails, qu'ils soient technologiques ou fonctionnel, pour offrir des appareils qui répondent intégralement aux besoins de thérapie et de bien-être, en conjuguant sécurité optimale et fonctionnalité.

Profitant de cette occasion pour vous remercier de tout cœur d'avoir choisi Nocturno, nous vous conseillons de lire attentivement ce manuel, pour utiliser au mieux notre produit, et obtenir ainsi les meilleurs bénéfices.

Les observations et les suggestions que vous nous fournirez permettront que votre satisfaction soit mise au service des autres.

Le présent manuel doit toujours être conservé, avec le dispositif médical correspondant, pour toute consultation ultérieure.

En particulier, en cas de vente ou de cession à un autre utilisateur, s'assurer que le manuel "suit" l'appareil, pour que le nouvel utilisateur soit informé de manière exhaustive sur l'utilisation la plus appropriée.

ÉLECTROMAGNÉTHÉRAPIE (EMT)

BREF HISTORIQUE

Les premières observations des interactions des champs magnétiques sur la santé humaine sont très anciennes, et remonteraient même à Hippocrate et aux Égyptiens (Antiquité).

Les premières études systématiques et les observations du rapport entre les champs magnétiques et les organismes vivants ont commencé en revanche vers la fin du XVI^{ème} siècle.

Mais c'est seulement avec les découvertes scientifiques et les progrès technologiques du siècle dernier qu'on a eu l'impulsion extraordinaire de connaître et de se rendre compte de toutes les applications possibles de l'électromagnétothérapie en médecine, grâce surtout aux études russes, américaines, japonaises et françaises (Danielewsky, Basset, Pilla, Fukuda, Yasuda, D'Arsonval, Fellus, etc.).

Pour ces raisons, la validité de l'application des champs magnétiques dans le domaine thérapeutique a été reconnue officiellement dans le domaine médical seulement ces dernières décennies.

APPLICATIONS ET BÉNÉFICES

On parlera de:

Haute Fréquence, pour des fréquences correspondantes à celle des ondes radio, entre 1 et 300 MHz (fréquence portable entre 20 et 30 MHz. avec des harmoniques correspondantes, pulsée et à une puissance très basse, et fréquences de travail jusqu'à 5 000 Hz.)

Les impulsions à Haute Fréquence (HF) améliorent la circulation sanguine et permettent de stimuler la pro-

duction d'endorphines par le système neurovégétatif, avec comme conséquence la réduction de la douleur associée aux différents états pathogènes et une action anti-inflammatoire.

Pour ces raisons, il est possible de traiter efficacement des pathologies aiguës et chroniques, en en garantissant une action curative et/ou une amélioration de l'état de bien être du patient.

Les bénéfices de la magnétothérapie sont donc multipliés; en voici quelques-uns:

- **Action anti-inflammatoire (AF);**
- **Effet antalgique / antidouleur (AF):**
 - stimulation de la production d'endorphines;
- **Effets sur le tissu osseux (AF):**
 - augmentation de la résistance osseuse;
 - amélioration de l'ostéogénèse;
 - augmentation de la minéralisation;
 - accélérer la calcification en cas de fractures;
- **Action vasoactive (AF):**
 - augmentation du flux hématique périphérique et de la vitesse d'écoulement du sang;
 - augmentation de l'irrigation vasculaire;
 - meilleure oxygénation et réduction de l'accumulation de liquides;
- **Action anti-œdémateuse et réparation des tissus (AF):**
 - accélérer la cicatrisation de blessures/plaques;
 - accélération des processus de guérison des tissus mous;
- **Activité bactériostatique/antiallergique (AF);**
- **Action neuro-équilibrante (neuro-régulation sur l'hypothalamus, le foie et la rate) (AF);**
- **Amélioration du métabolisme de la peau et action antivieillesse des tissus (AF).**

Pour résumer, les bénéfices de l'utilisation des Champs ÉlectroMagnétiques Pulsés (CEMP) s'observent surtout au niveau articulaire (*arthrite, arthrose, ostéoporose, fractures osseuses, etc.*), au niveau musculaire/tendineux (*lombalgies, sciaticques, tendinites, entorses, douleurs rhumatismales, etc.*), au niveau vasculaire (*phlébite, varices, œdèmes, escarres, cicatrisations, etc.*) et pour les problèmes liés au stress (*troubles du sommeil, états anxieux, etc.*).

NOTRE APPAREIL: NOCTURNO®

Fruit d'une étude et d'une expérience de plusieurs années, mais également de l'expérimentation clinique constante, l'électromagnétothérapie de nos appareils est ce qui se fait de mieux du point de vue technologique et a l'ambition de garantir les meilleurs résultats thérapeutiques tout étant simple à utiliser.

NOCTURNO® est un appareil fonctionnant à Haute Fréquence (fréquences de travail comprise entre 100 et 5 000 Hz.) pour des thérapies à effectuer couchés, de préférence la nuit.

Le traitement est géré par un microprocesseur et est à scannage automatique: il suffit en effet de commencer la thérapie et l'appareil émet directement le champ électromagnétique.

En outre, il fonctionne sans qu'il y ait besoin d'être branché au réseau électrique, si ce n'est quand il est nécessaire de recharger les batteries internes.

Toutes ces caractéristiques techniques ont été réalisées pour garantir l'utilisateur final puisse en profiter à domicile: pour utiliser chez soi, de manière simple et pratique, un appareil professionnel, sûr et garanti.

INDICATIONS THÉRAPEUTIQUES

NOCTURNO® est particulièrement conseillé pour:

- ✓ **DOULEURS INFLAMMATOIRES - NÉVRALGIES**
- ✓ **FORMES DOULOUREUSES ARTICULAIRES**
- ✓ **ÉTATS DOULOUREUX POST-TRAUMATIQUES**
- ✓ **CERVICALGIE ET MAL DE TÊTE**
- ✓ **TROUBLES DE LA CIRCULATION PÉRIPHÉRIQUE ET OEDÈMES**
- ✓ **PROBLÈMES LIÉS AU STRESS, TROUBLES DU SOMMEIL ET ÉTATS NERVEUX**

MESURES DE PRÉCAUTION DE SÉCURITÉ - MAINTENANCE

Le Dispositif médical est fabriqué en conformité avec les directives et les normes en vigueur pour les dispositifs Médicaux. L'appareil étant alimenté avec des batteries (l'unité d'alimentation externe peut être utilisé seulement pour recharger les batteries), il n'y a pas de mesures particulières à observer.

Il est recommandé de ne pas conserver l'appareil avec des batteries complètement déchargées.

Les batteries fournies sont de longue durée et sans effet mémoire, et peuvent donc être rechargées, grâce à un adaptateur en dotation, à n'importe quel moment (sans devoir les enlever du logement où elles sont positionnées), même si elles ne sont pas complètement déchargées.

Pour plus d'informations sur les batteries et leur remplacement, lire attentivement les pages 57 et 60.



Il est important de se rappeler que les batteries et l'ensemble de l'appareil ne fonctionnant plus doivent être éliminés séparément, conformément aux réglementations en vigueur.



Il est impératif, pour garantir sécurité et fiabilité, d'utiliser exclusivement les chargeurs fournis en dotation.

Pour éventuelles commandes, voir le paragraphe "Pièces de rechange".

AVERTISSEMENTS

L'appareil est garanti à condition que:

- Les réparations soient réalisées par un personnel autorisé ou à notre siège;

- L'installation électrique sur le lieu de travail soit conforme aux normes de sécurité en vigueur;
- L'étiquette d'identification indiquant le modèle, le matricule (SN) et le code-barres, soit intégrée (de manière analogue pour les étiquettes avec les codes-barres des accessoires); toute tentative d'ouvrir l'appareil entraîne la déchéance de la garantie;
- Toutes les instructions contenues dans ce manuel doivent être respectées.



Une utilisation incorrecte de l'appareil et/ou de la batterie, entra de la garantie.

PIÈCES DE RECHANGE

Le fabricant rend disponible les pièces de rechange des accessoires fournis avec l'appareil. Par conséquent, pour des commandes futures, s'adresser directement à l'entreprise ou aux Revendeurs autorisés.

GARANTIE



L'appareil et ses accessoires sont protégés par une garantie de 24 mois contre les défauts de fabrication. La garantie ne comprend pas les parties esthétiques et le matériel détériorable et consommable (sinon pour les anomalies de production), ainsi que les dommages/pannes causés par une utilisation erronée/ maladroite de la machine et/ou des accessoires.

ATTENTION:



L'impossibilité de présenter un certificat de garantie fait déchoir cette dernière; au cas où sont nécessaires des interventions sur l'appareil, ces dernières seront à la charge de l'utilisateur.

NETTOYAGE

Le dispositif peut être nettoyé en utilisant un simple chiffon doux et sec. Les tâches les plus résistantes peuvent être éliminées en utilisant un chiffon légèrement humidifié avec une solution alcoolique. Pour la désinfection, traiter avec les dispositifs normalement utilisés pour les appareils électro-médicaux.

MAINTENANCE ORDINAIRE

Le fabricant se considère responsable de la fiabilité et la sécurité de l'appareil seulement si:

- D'éventuelles modifications ou réparations sont effectuées par un personnel explicitement autorisé;
- L'installation électrique de la pièce dans laquelle le dispositif est branché pour la recharge des batteries, est conforme aux normes de sécurité en vigueur;
- L'appareil est utilisé en pleine conformité avec toutes les instructions d'utilisation et les avertissements contenus dans ce manuel.

PREMIÈRE INTERVENTION

En cas de dysfonctionnement de l'appareil, il est conseillé d'effectuer les opérations suivantes (avant d'entrer en contact avec l'Assistance):

- Vérifier que toutes les instructions pour l'utilisation ont été correctement suivies, comme indiqué dans le manuel;
- Contrôler le bon contact et le bon état des accessoires et des câbles;
- Charger les batteries en utilisant le chargeur prévu à cet effet.

ASSISTANCE TECHNIQUE

Pour toute demande d'assistance technique, veuillez contacter notre siège ou nos centres autorisés.

REMPLACEMENT DES BATTERIES



Opérations à effectuer avec l'appareil éteint et non branché au réseau.

1. Poser l'appareil au-dessus d'une table, posé sur un chiffon, avec le fond tourné vers le haut.
 2. Ouvrir le logement où se trouvent les batteries.
 3. Extraire les batteries: les 4 batteries doivent être remplacées en même temps; le remplacement partiel des batteries est interdit.
 4. Insérer les nouvelles batteries: respecter la polarité et la typologie (batteries Ni-MH, ministilo size AAA, rechargeables, 1,2 V 700/800 mAh).
Il est interdit, pour des raisons de sécurité, d'utiliser des batteries non rechargeables: elles pourraient s'abîmer si elles sont soumises à une recharge.
5. Refermer le logement porte-batteries.



Il est important de rappeler que les batteries ne fonctionnant plus doivent être éliminées séparément, en conformité avec les lois en vigueur.

CONTRINDICATIONS ET PRÉCAUTIONS

Dans l'état actuel des connaissances médicales, il ne compte que **3 CONTRINDICATIONS** pour l'utilisation d'appareils d'électromagnétothérapie. Cependant, il est important de respecter certaines précautions, que ce soit pour les patients soumis à la thérapie ou pour utiliser correctement l'appareil.



- **Les porteurs de pacemaker ne doivent pas être soumis à des thérapies instrumentales**, sauf en cas d'avis médical contraire et sous stricte surveillance;
- **En cas de grossesse ou d'hémophilie, seul un spécialiste peut conseiller la thérapie**, qui doit se dérouler sous stricte contrôle médical;
- **Pour des patients qui manifestent de graves pathologies au niveau cardiologique ou neurologique**, vista la étant donné la délicatesse des cas en question, il est conseillé dans tous les cas **de consulter préalablement un médecin** prima avant d'effectuer la thérapie électromagnétique.



PRÉCAUTIONS

- Après l'achat, s'assurer de l'intégrité des appareils et des accessoires fournis: en cas de doute, ne pas utiliser et contacter le vendeur ou le fabricant;
- Contrôler en particulier les étiquettes avec les codes-barres: il est important de rappeler que le retrait des étiquettes aura comme conséquence la révocation de la validité de la garantie;
- L'électromagnétothérapie peut être utilisée (étant une onde et non un courant) en présence de

plaques, ulcères, œdèmes, en interposant des gazes stériles entre l'accessoire et la peau;

- L'utilisation directe des appareils électro-médicaux est interdite aux enfants et dans tous les cas aux mineurs, sauf des personnes responsables sont à leurs côtés;

- Il est normal durant les premiers traitements de percevoir une légère augmentation de la sensation de douleur, surtout si le champ émis va contrarier une zone où ont lieu des processus inflammatoires. Si la sensation de douleur est pénible, non supportable, il est conseillé d'interrompre momentanément la thérapie (pendant 3/5 jours), pour ensuite la reprendre et la terminer;

- Il est dans tous les cas de bonne norme de consulter son médecin et se faire conseiller pour une meilleure utilisation de l'appareil ou pour tout doute inhérent aux traitements;

- **seuls les accessoires fournis avec l'appareil peuvent être utilisés (câbles, alimentateur, etc., indiqués dans le présent manuel) ou par le fabricant/l'assistance: l'utilisation d'un autre type d'accessoire est interdite (pour des raisons de sécurité); il est également d'utiliser les accessoires fournis avec le dispositif sur d'autres appareils.**

- Les accessoires qui s'appliquent directement sur la peau ne peuvent être utilisés que sur un seul patient; dans le cas contraire, ils doivent être lavés et nettoyés pour garantir une sécurité hygiénique optimale et éviter de possibles infections/contaminations;

- Il est recommandé de vérifier périodiquement l'état des accessoires, en contrôlant en particulier que les câbles et les parties appliquées ne sont pas endommagées;

- L'appareil et les accessoires correspondants ne sont pas exposés à des sources de chaleur;

- L'utilisation au contact de l'eau est interdite;
- ***Ne pas utiliser le dispositif à proximité d'autres appareils (spécialement avec des ondes courtes ou des micro-ondes) connectés au patient, ni les brancher sur la même prise de courant (il est possible que son fonctionnement correct soit compromis);***

- Ne pas utiliser l'appareil en même temps qu'un appareil chirurgical HF connecté au patient;

- Les traitements avec l'électromagnétothérapie ne contredisent pas dans tous les cas l'utilisation d'autres thérapies prescrites (manuels, instrumentales ou pharmaceutiques);

- ***Il est rigoureusement interdit d'ouvrir l'appareil. Cette opération ne peut être effectuée que par un centre assistance autorisé par le fabricant; aucune modification de l'appareil n'est permise.***

- ***Il est dans tous les cas explicitement interdit et dangereux d'utiliser l'appareil d'une autre manière que celle indiquée dans le présent manuel; le fabricant ne peut pas être retenu responsable pour un dommage causé par une utilisation erronée, irraisonnable, abusive de l'appareil;***

- Conditions environnementales de fonctionnement conseillées:

Température ambiante	⇒	15 ÷ 35 °C
Humidité relative	⇒	45 ÷ 75%
Pression atmosphérique	⇒	860 ÷ 1060 hPa

- Conditions environnementales de stockage conseillées:

Température ambiante	⇒	5 ÷ 50 °C
Humidité relative	⇒	30 ÷ 90%
Pression atmosphérique	⇒	860 ÷ 1060 hPa

- Conditions environnementales de transport conseillées:

Température ambiante	⇒	0 ÷ 50 °C
----------------------	---	-----------

ÉTIQUETTE DU DISPOSITIF MEDICAL

(Le SN et son code-barre identifient de manière univoque l'appareil et sa date de fabrication)



SERIAL NUMBER (SN) (NUMÉRO DE SÉRIE):

FN = code du dispositif médical

AA = 2 derniers chiffres de l'année de fabrication

MM = 2 derniers chiffres du mois de fabrication

xxxx = numéro progressif de 4 chiffres

SIGNIFICATION SYMBOLES



Lire attentivement les contraindications et les précautions.



Appareil qui émet des radiations non ionisantes.



Appareil avec des parties appliquées sur le corps de type BF.



Symbole du marquage (0123 est le numéro d'identification de l'Organisme de Certification TÜV SÜD PS).



Appareil et batterie soumis à une élimination séparée.



Lire le manuel d'instructions pour le fonctionnement.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

- Dispositif médical de Classe IIA (directive 93/42/CEE et 2007/47/CE) conçu et fabriqué pour des traitements à domicile d'électromagnétothérapie (EMT) haute fréquence.
- Appareil transportable. Ø 12 – 5,5h cm
- Clavier en polycarbonate avec bouton marche/arrêt.
- 2 sorties pour EMT.
- Thérapie avec des ondes courtes (EMT): [tolérance $\pm$ 30%]
Haute fréquence
 Type de modulation: paquets signal modulés en mode on-off avec duty-cycle variable.
 Fréquence fondamentale d'oscillation: 20 $\div$ 30 MHz
 Fréquence d'oscillation: 100 $\div$ 5.000 Hz
 Durée du scannage complète: 65 s.
- Alimentation avec batteries internes 4,8 V–700/800 mAh, Ni-MH RECHARGEABLES (4 ministilo AAA de 1,2V).
- Alimentateur 100 $\div$ 240V 12VDC 500-2500mA pour la recharge des batteries. [Alimentateur médical conforme à la norme EN60601-1]
- Puissance maximale à la sortie: 0,43 W (sortie unique; valeur efficace) (avec charge résistive non inductive de 50 Ω)
- Autonomie: Environ 24 heures pour pourvoir la charger complètement.
- Temps de recharge des batteries: Environ 4/5 heures.

ACCESSOIRES FOURNIS AVEC NOCTURNO® (modèle THN001-U01)

- 1 alimentateur externe pour recharger les batteries. (Code ALI004) *Image page III*
- 1 câble connexion accessoires textiles 1,5 m. (Code CAV005) *Image page III*
- 1 câble connexion accessoires textiles 2,5 m. (Code CAV005-L) *Image page III*

ACCESSOIRES OPTIONNELS DISPONIBLES

- 1 accessoire textile multifonction (23x43 cm). (Code FAS005-N) *Image page III*
- 1 jambière. (Code GAM001-N) *Image page III*
- Natte magnétique pour le lit (différentes mesures). (Code STU002-N) *Image page III*

INSTRUCTIONS DE LAVAGE POUR LES PRODUITS TEXTILES

NETTOYER EXCLUSIVEMENT A SEC AVEC DES MOUSSES

Description	Symbole
Pas de nettoyage à sec en blanchisserie	
Ne pas essorer	
Ne pas repasser	
Pas de blanchiment	
Ne pas sécher au sèche-linge	
Ne pas laver en machine	

UTILISATION DE NOCTURNO®

Appuyer sur la touche "A".

Les DEL (C1, C2, C3, C4) s'allumeront fixes et seront de couleur verte pendant environ 5 secondes pour indiquer l'état de la batterie.

Le n° de DEL allume indique le niveau de la batterie:

- 4 DEL allumées ⇒ environ 100% de la charge;
- 3 DEL allumées ⇒ environ 75% de la charge;
- 2 DEL allumées ⇒ environ 50% de la charge;
- 1 DEL allumée ⇒ environ 25% de la charge.

Tout de suite après, commence le traitement pendant une durée préfixée de 6 heures (programme "UNIVERSEL").

Les accessoires sont branchés à une des 2 sorties "B1" ou "B2" (n'importe laquelle).

La natte total-body est particulièrement conseillée pour des problèmes généralisés, qui impliquent plusieurs parties du corps: effectuer le traitement couché sur elle.

Durant la thérapie, les DEL (de couleur bleue) défilent de manière alternée à l'avant et à l'arrière pour indiquer que le cycle est en cours.

Le programme "UNIVERSEL" couvre l'intervalle entier de fréquences disponibles pour la Haute Fréquence: il peut donc être utilisé pour plusieurs pathologies, qu'elles soient aiguë ou chroniques; ce programme est configuré pour une **DURÉE CONTINUE de 6 heures**, pour effectuer des traitements de longue période, d'habitude, pour des raisons pratiques, durant le repos nocturne.

Une fois le temps terminé (6 heures), l'appareil s'éteint automatiquement.

Si on entend, en revanche, interrompre à n'importe

quel moment le traitement, il suffit d'appuyer pendant un certain temps la touche "A" (pendant environ 3 secondes): le traitement s'arrête et toutes les DEL s'éteignent.

En plus de l'allumage de l'appareil (voir le début de cette page), pour vérifier l'état de la charge des batteries durant la thérapie, il suffira d'appuyer brièvement (environ 1 sec) sur le bouton "ON/OFF": les DEL seront vertes avec les mêmes modalités en pourcentages décrites au début. Elles resteront vertes pendant environ 5 secondes, puis elles retourneront à leur état précédent (DEL bleues alternées).

Il est important de rappeler que, après avoir utilisé NOCTURNO®, tous les accessoires doivent être débranchés des prises de l'appareil et bien rangés.

Il est conseillé d'effectuer cette opération en tirant le connecteur et non les câbles, car autrement ces derniers s'abîmeraient en peu de temps.

L'électromagnétothérapie (EMT) ne produit pas des sensations particulières parce qu'il s'agit d'une onde et non d'un courant.

Pour cette raison, elle a une capacité de pénétration plus importante que les autres traitements instrumentaux avec d'importants avantages thérapeutiques.

Il est normal, durant les premiers traitements, de percevoir une légère augmentation de la sensation de douleur, surtout si le champ émis va contrarier une zone où des processus inflammatoires sont en cours. Si la sensation de douleur est pénible, non supportable, il est conseillé d'interrompre momentanément la thérapie (pendant quelques jours), pour ensuite la reprendre et la terminer.

BATTERIES ET RECHARGE

Nous insistons de nouveau sur le fait que, après l'achat, avant l'utilisation initiale de NOCTURNO®, l'appareil doit être chargé: insérer (l'appareil étant éteint) l'alimentateur dans la prise électrique, puis le brancher à la machine au niveau de la sortie "D".

Pendant la charge, les DEL "C1", "C2", "C3" et "C4" clignotent ensemble et sont de couleur verte et, une fois celle-ci terminée (environ 4/5 heures), après un bref clignotement plus rapide, s'éteignent tout comme l'appareil.

Dans le cas d'une utilisation normale, les instructions pour recharger la batterie sont les mêmes que celles décrites ci-dessus: utiliser, *l'appareil étant éteint*, l'alimentateur externe spécial fourni, qu'il faut brancher à la sortie "D" et au réseau, jusqu'à ce que les DEL vertes s'éteignent et que l'appareil s'arrête automatiquement.

Une fois la recharge terminée, débrancher l'adaptateur externe: l'appareil est prêt pour effectuer de nouveaux traitements.



Seul l'alimentateur fourni avec l'appareil peut être utilisé.

Durant les périodes de non-utilisation de l'appareil, il est conseillé de:

1. Recharger les batteries avant de replacer NOCTURNO®.
2. Les batteries sont dans tous les cas rechargées au moins tous les 3 mois.
3. Recharger l'appareil quand on décide de réutiliser NOCTURNO®.



Ne pas suivre ces instructions signifie compromettre les fonctionnalités de l'appareil et la validité de la garantie.

Quand la thérapie est en cours (c'est-à-dire avec l'appareil qui a les DEL bleues qui défilent), si j'insère l'alimentateur pour la recharge des batteries, le traitement s'interrompt, les DEL bleues s'éteignent et elles commencent à clignoter ensemble avec une couleur verte pour la modalité normale de recharge. Durant cette phase, le bouton "ON/OFF" ("A") est désactivé.

Si durant la phase de recharge, on enlève l'alimentateur de la sortie "D", l'appareil s'éteint. Il faut appuyer sur le bouton "ON/OFF" pour commencer un nouveau traitement.

Les batteries ont une autonomie d'au moins 24 heures à pleine charge (c'est-à-dire avec l'utilisation continue des accessoires).

COMMENT UTILISER AU MIEUX NOCTURNO®

Les applications ont une durée préfixée de 6 heures, d'habitude la nuit, une fois par jour et pendant une durée globale variant entre 45 et 60 jours.

Cet appareil, à la différence des autres dispositifs médicaux que nous proposons, est fourni avec un seul programme, qui couvre l'intervalle entier des fréquences utiles.

Les périodes de traitement peuvent être répétées cycliquement (à titre indicatif 3 fois par an) avec une période de repos entre 2 cycles successifs d'au moins 20/30 jours, afin d'optimiser les résultats thérapeutiques.

Il est important de bien garder à l'esprit tous les paramètres qui concourent à l'optimisation de la thérapie: la vérification de la "réceptivité" de l'utilisateur par rapport à la thérapie et l'observation des normes de précaution.

La thérapie avec les champs électromagnétiques émis par **NOCTURNO®** est d'une grande efficacité thérapeutique et ne comporte pas de contraindications particulières, à l'exception des porteurs de pacemaker, les femmes enceintes et les personnes ayant des problèmes cardiologiques/neurologiques très graves.

Pour l'instant, nous n'avons relevé d'effets secondaires significatifs.

Il est important de préciser que la réponse à la thérapie est subjective, que ce soit au niveau des résultats ou des temps d'amélioration/guérison, dépendent aussi, en plus des pathologies en cours, de l'interaction avec d'autres traitements physiques ou pharmacologique, de l'état psychophysique de l'utilisateur, de la sensibilité subjective à la thérapie, de l'environnement extérieur, de la bonne utilisation de l'appareil et des accessoires.

En conformité avec ces considérations, il est possible que les patients ne répondent pas tous de la même manière aux traitements, et certaines précautions générales doivent être prises en compte:

- Durant le traitement avec la magnétothérapie, l'apparition de somnolence est fréquente.
- Au début, il est possible d'observer (surtout pour les pathologies plus complexes, aiguës ou chroniques, par exemple l'arthrite, l'ostéoporose, etc.) une alternance de périodes d'amélioration avec des intervalles de "stagnation" ou de légère réapparition des symptômes: continuer avec la thérapie, pour que l'organisme assimile au cours du temps les bénéfices des champs électromagnétiques.
- Il est normal de percevoir initialement une augmentation de la douleur, pour les pathologies inflammatoires ou post-traumatiques (tendinite, cervicalgie, arthrose, distorsions, névralgies, etc.).

- Dans de très rares cas, il est possible de voir apparaître un léger état général d'hyperactivité, des phénomènes d'insomnie et/ou de prurit (comme c'est le cas pour la psoriasis et les névralgies), surtout chez des patients qui sont particulièrement sensibles au traitement.

Pour ces deux derniers cas, il est conseillé de suspendre momentanément les traitements (à titre indicatif pendant quelques jours), pour ensuite reprendre la thérapie graduellement.



L'appareil est caractérisée par une étiquette avec le Serial Number (SN) et le code-barres correspondant (voir page 58); les accessoires (câbles pour accessoires textiles, alimentateur, manuel, etc.), ainsi que les parties internes (circuit, etc.), sont également identifiés par une étiquette avec un matricule et un code-barres.

L'association entre le SN du dispositif médical et les codes-barres de toutes les parties qui le constituent est univoque.

Pour cette raison, les accessoires doivent toujours "suivre" l'appareil auquel ils sont associés.

Ci-après, dans la partie suivante du manuel (section "APPLICATIONS"):

- a. Plusieurs pathologies traitables avec cet appareil et les accessoires conseillables sont résumées et énumérées;
- b. Toutes les informations et les schémas reportés doivent être considérés comme des indications, des suggestions pour la thérapie: ils ne remplacent pas ni ne changent les éventuelles instructions du personnel médical/sanitaire spécialisé.

APPLICATIONS

INDEX ANALYTIQUE DES PATHOLOGIES

(La bibliographie et plus d'informations concernant certaines références sur des études effectuées avec nos dispositifs médicaux et autres appareils de magnétothérapie, son disponibles et peuvent être fournies sur demande par l'entreprise)

Pathologies / Troubles	Référence Groupe (page 63)	Accessoires conseillés (page III)
ARTHRITE	2	F-G-H
ARTHROSE (CERVICALE - LUMBO-SACRÉE - GÉNÉRALISÉE)	2	F-G-H
CÉPHALÉE - MAL DE TÊTE	4	F-G
CERVICALGIE - TORTICOLIS	4	F-G
CICATRISATION DES TISSUS	5	F-G-H
CONTUSIONS - ENTORSES	3	F-G-H
DORSALGIE - LOMBALGIE	1	F-G
ESCARRES	5	F-G
FRACTURES	3	F-G-H
INSOMNIE - ÉTATS NERVEUX	6	F-G
JAMBES LOURDES	5	F-G-H
LOMBOSCIATALGIE	1	F-G-H
NÉVRALGIES	1	F-G
CEDÈME (POST-PHLÉBITE OU GÉNÉRALISÉ)	5	F-G-H
OSTÉOPOROSE	2	F-G-H
PHLÉBITE	5	F-G-H
PSORIASIS	6	F-G
RETARD CONSOLIDEMENT OSSEUX	3	F-G-H
RHUMATISME ARTICULAIRE	2	F-G
TENDINITES - ÉPICONDYLITES	1	F-G
VARICES	5	F-G-H

1 DOULEURS INFLAMMATOIRES - NÉVRALGIES

Toutes ces pathologies qui ont une origine inflammatoire, aiguë ou chronique, accompagnées d'états douloureux souvent très intenses, qui rendent difficile un mouvement correct, sont regroupées ici. Elles touchent plusieurs zones du corps.

Les formes névralgiques consistent en des douleurs irritantes d'un nerf sensitif, d'habitude avec une intensité soudaine et violente. Parmi les plus communes, celles liées au nerf sciatique, au trijumeau et à la zone dentaire en général.

2 FORMES DOULOUREUSES ARTICULAIRES

Stades rhumatismaux inflammatoires, aiguës ou chroniques (*Arthrite*), qui touchent une ou plusieurs articulations, en provoquant de fortes douleurs et des limitations pénibles du mouvement normal d'un membre, jusqu'à provoquer des déformations même graves. Elles peuvent avoir plusieurs localisations et même toucher plusieurs zones à la fois.

Il existe également des processus dégénératifs non inflammatoires (*Arthrose*) qui provoquent une dégénération des tissus d'une ou plusieurs articulations. Initialement, elles touchent le cartilage articulaire, elles peuvent également toucher au cours du temps les os (*ostéo-arthrose*).

Elle touche une ou plusieurs parties du corps à la fois en compromettant l'activité motrice, avec une douleur qui peut être même très intense.

3 ÉTATS DOULOUREUX POST-TRAUMATIQUES

Conditions de gravité variable, qui peuvent toucher un peu tous les tissus (souvent les composants des articulations ou la partie osseuse), pouvant en provoquer également la rupture.

La thérapie peut dans tous les cas avoir lieu, même en présence de plâtre.

Les symptômes caractéristiques sont des enflures, des douleurs et des sensations de chaleur. Ils touchent plusieurs zones du corps.

4 MAL DE TÊTE ET CERVICALGIE

Dans ce groupe, il y a plusieurs troubles, très douloureux et pénibles, qui touchent la tête (à plusieurs endroits) et le cou, et peuvent même s'étendre aux épaules et au bras. Ils peuvent avoir plusieurs causes.

5 TROUBLES CIRCULATOIRES PÉRIPHÉRIQUES - ŒDÈMES

Il existe plusieurs pathologies/troubles qui dérivent d'un dysfonctionnement du système circulatoire, surtout au niveau des membres inférieurs (les personnes les touchées par ces problèmes sont les femmes). Les causes sont inflammatoires ou mécaniques, et sont souvent associées à une douleur intense, des enflures et des limitations du mouvement. Elles peuvent être associées à des lésions de la peau (superficielles ou plus profondes).

6 PROBLÈMES LIÉS AU STRESS, TROUBLES DU SOMMEIL ET ÉTATS NERVEUX

Le stress et la fatigue sont sans aucun doute les principales conséquences négatives du bien-être atteint par notre civilisation: les états de mal-être décrits ici et qui sont très répandus, ont comme causes principales les rythmes de travail effrénés et la frénésie qui caractérisent la plupart des activités de notre vie quotidienne. La conséquence: toute une série de problèmes (qui sont souvent handicapantes et pénibles dans la vie quotidienne), généralisés au niveau du système nerveux (fatigue, nervosité, états anxieux, insomnie, "faire les choses à contrecœur", etc.) ou plus localisés et circonscrits.

GARANTIE ÉLECTROMÉDICALE • CONDITIONS

1. LE DISPOSITIF ET LES ACCESSOIRES CORRESPONDANTS SONT GARANTIS CONTRE LES DÉFAUTS DE FABRICATION, pendant une période de 24 mois à partir de la date indiquée dans le document qui sert de preuve d'achat de la machine. L'absence de ce document, entraînera la perte de la garantie et les réparations (ou tout autre type d'intervention) seront entièrement à la charge du client.
2. PAR GARANTIE, ON ENTEND LE REMPLACEMENT OU LA RÉPARATION DES PARTIES ÉLECTRONIQUES DE L'APPAREIL QUI SONT DÉFECTUEUSES EN RAISON DE VICES DE FABRICATION.
L'ouverture de la machine est rigoureusement interdite au personnel non autorisé, et entraîne la déchéance immédiate de ladite garantie. Nous rappelons en outre que la révocation de la garantie s'active également en enlevant ou détruisant les étiquettes (avec code- barre) du dispositif médical et/ou de ses accessoires.
3. LA GARANTIE NE COUVRE PAS les parties "esthétiques" (*couvercle, fond, couvercle de la batterie, etc.*) et toutes les parties consommables/détériorables concernées, mais également les dommages/pannes à cause d'une négligence dans l'utilisation, d'une installation ou maintenance erronée, d'interventions effectuées par un personnel non autorisé, de mouvement/transport effectué sans les précautions dues, ou encore suite à des circonstances qui ne peuvent pas faire remonter directement à des défauts de fabrication de l'appareil imputables au fabricant.
4. Le Fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages qui peuvent, directement ou indirectement, dériver de personnes ou d'objets suite à une mauvaise utilisation de l'appareil, qui doit être utilisé en respectant toutes les précautions indiquées dans ledit manuel d'utilisation ainsi que les recommandations du personnel médical ou sanitaire.
5. En cas de panne, contacter l'entreprise qui a vendu la machine. L'appareil sera réparé dans un atelier autorisé, par le fabricant. L'appareil doit être expédié avec tous les accessoires et être emballé de manière appropriée, conjointement au certificat de garantie reporté ci-dessous, dûment tamponné et rempli dans chacune de ses parties. Les frais de transport seront à la charge de l'acheteur.
6. Dans le cas où une intervention à domicile est nécessaire, qui sera effectué seulement si elle est techniquement possible, le droit d'appel en vigueur mais également le remboursement des frais de déplacement devra être versé (en plus des éventuels coûts de la réparation, si l'appareil n'est pas sous garantie).

CERTIFICAT GARANTIE

Certificat de Garantie du dispositif médical NOC-TURNO® (à remplir dans chacune de ses parties): il doit respecter les conditions résumées sur la présente page et doit être joint à l'appareil au moment de l'envoi par l'Assistance Technique

DATE ACHAT

.....

SERIAL NUMBER

.....

TAMPON REVENDEUR

NOCTURNO® - MANUAL DE USO

Todos los derechos reservados

NOCTURNO® - MANUAL DO USUÁRIO

Todos os direitos reservados

NOCTURNO® - MANUALE D'USO

Tutti i diritti riservati

NOCTURNO® - USER MANUAL

All rights reserved

NOCTURNO® - MANUEL D'UTILISATION

Tous droits réservés

